

MAGAZYN W JĘZYKU HISZPAŃSKIM



¿Español? Sí, gracias

# ¿Español?

## Sí, gracias

### RUTAS IMPRESINDIBLES POR MADRID

colorfulmedia.pl | espanol.edu.pl



**ENCONTRAR o ENCONTRARSE:**  
¿sabes cuál es la diferencia?



dwumiesięcznik nr 75  
maj-czerwiec 2026  
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 7bf9f13342

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

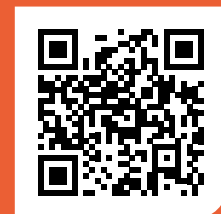
# NOWE WYDANIE SPECJALNE

# ¿Español? Sí, gracias



kiosk.colorfulmedia.pl

# Językowo najlepsi!



KUP TERAZ



Esta publicación cuenta con el apoyo y reconocimiento de la Universidad de Valladolid.

## Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate

[www.facebook.com/EspanolSiGracias](https://www.facebook.com/EspanolSiGracias)



Otwórz nas na  
facebook

### Kody QR

Skanując kod QR w magazynie szybko i bez podawania hasła odsłuchasz plik MP3 na swoim smartfonie! Wystarczy skorzystać z aplikacji "aparát" – obiektyw należy skierować na kod.

Przy starszych wersjach systemów Android czy iOS, należy pobrać odpowiednią darmową aplikację. Znajdziesz ją pod adresem:

[www.colorfulmedia.pl/czytnik](http://www.colorfulmedia.pl/czytnik)

### Redakcja:

**¿Español?**  
Si, gracias

Colorful Media  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań  
redakcja@colorfulmedia.pl  
tel. 61 833 63 28

### Wydawca:

**Colorful**  
MEDIA

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań  
[www.colorfulmedia.pl](http://www.colorfulmedia.pl)

### Redaktor naczelna:

Hanna Danielczak-Ziadi

### Zespół:

Manuel Suárez Rueda  
María Barnuevo Alameda  
Estefanía Rodríguez García  
Juan Martín Sánchez Bogado  
Noelia de la Torre Fadón  
Daniel López Gómez  
Franciszek Przewoźny

### Korekta:

Estefanía Rodríguez García  
Beata Szyda

### Skład:

Michał Sobański

### Studio DTP:

Sławomir Kinal  
Michał Sobański

### Projekt okładki:

Michał Sobański/Depositphotos

### Nagrania MP3:

Estefanía Rodríguez García

### Testy dla nauczycieli:

Hanna Danielczak-Ziadi

### Dział reklamy:

tel. 61 833 63 28  
reklama@colorfulmedia.pl

### Dział prenumeraty:

prenumerata@colorfulmedia.pl  
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

### Product manager:

Karolina Mazurkiewicz  
kom. 663 242 433  
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

## Píldoras informativas

**4** Píldoras informativas **MP3**



## Tema especial

**6** 'Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nací' **MP3**

## Cultura

**12** José Coronado: cuatro décadas de compromiso con la interpretación

**17** España de película: descubre 5 lugares que saltaron a la fama internacional

## Sociedad

**21** Patataj Animals Sanctuary (Santuario de Animales Patataj) **MP3**

## Historia

**25** 7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco **MP3**

## Idioma

**28** ENCONTRAR O ENCONTRARSE: ¿sabes cuál es la diferencia? **MP3**

**31** Entrevías

**32** Español sobre ruedas: cómo hablar de averías y reparaciones **MP3**

## Viajes

**36** Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate **MP3**

**40** Crucigrama

**41** Quiz

por Hanna Danielczak-Ziadi

## ¿Tandem?

En un mundo en el que cada vez más personas **se sienten extremadamente solas**, el lema Tandem suena interesante. Da esperanza de hacer cualquier cosa acompañado. La aplicación Tandem fue fundada en Alemania, en Hannover, en 2014, por Arnd Aschentrup, Tobias Dickmeis y Matthias Kleimann. Su objetivo es permitir el aprendizaje de una lengua extranjera a través del contacto con personas de diferentes países. Como muchísimas otras aplicaciones, Tandem contiene funciones básicas gratuitas y funciones premium que permiten mejorar el perfil. Por ejemplo, en el paquete gratuito se puede elegir un idioma por día que se quiera aprender y ese idioma seleccionado se mostrará a los hablantes nativos de dicha lengua. También indicas el idioma que hablas y/o que **conoces con fluidez**; este idioma se ofrece a los potenciales interesados como la lengua que quieres enseñar. En la versión de pago puedes añadir a tu perfil cualquier número de idiomas, tanto de los que quieres aprender como de los que quieres enseñar. Tandem permite chatear, grabar y enviar mensajes, así como llamadas de voz a través de la plataforma; por lo tanto, no tienes que dar tu número de teléfono a nadie.

Si te interesa esta forma de aprender idiomas, sé consciente de que, en primer lugar, hay que tener suerte y dar con la persona adecuada al otro lado; es decir, alguien realmente interesado en aprender el idioma, constante y con capacidad para enseñar de una manera que te convenga. En segundo lugar, también te encontrarás con personas que usan esto como una herramienta para ligar; por lo tanto, puedes encontrarte, por ejemplo, con propuestas matrimoniales, peticiones para organizar un visado, etc. Ten cuidado también con las personas que buscan psicoterapia gratuita porque, aunque alguien esté lejos, sus problemas pueden abrumarte antes de que te des cuenta de lo que está pasando. ¿Nuestra valoración? Una herramienta que puede diversificar el aprendizaje, pero en la que también se puede perder mucho tiempo intentando separar el grano de la paja.

**sentirse extremadamente solo** | czuć się niezwykle samotnym  
el lema | motto, hasło przewodnie



**sonar interesante** | brzmieć interesująco  
**dar esperanza de hacer cualquier cosa acompañado** | dawać nadzieję na robienie czegokolwiek w towarzystwie  
**el objetivo** | cel  
**permitir** | pozwalać, umożliwiać  
**el aprendizaje de una lengua extranjera** | nauka języka obcego  
**a través de X** | poprzez X, za pośrednictwem X  
**contener algo** | zawierać coś  
**mejorar el perfil** | ulepszyć profil  
**elegir algo** | wybrać coś  
**mostrarse a alguien** | pokazać się komuś  
**indicar algo** | wskazywać coś  
**conocer algo con fluidez** | znać coś biegle (np. język)

## Fiat 126p

Un coche extraordinario porque, aunque dejó de fabricarse hace mucho tiempo, sigue siendo el protagonista de diversas historias; esta vez ha recalado en Cuba. Juan Carlos Pino, un mecánico que vive en el pueblo de Aguacate, transformó un maluch de tal manera que ahora funciona con carbón vegetal. Ante la escasez causada por el bloqueo de combustible estadounidense impuesto a Cuba, esta versión del maluch, y más tarde de otros vehículos —Juan Carlos planea transformar también un tractor y recibe peticiones de otras personas para ayudar en la modificación de sus vehículos—, pretende permitir a los habitantes de la isla funcionar con cierta normalidad. Parece que la motivación adecuada, combinada con la creatividad y las habilidades apropiadas, elimina cualquier limitación. ¿Se puede? Se puede.

**aunque** | chociaż  
**dejar de fabricarse** | przestać być produkowanym  
**el protagonista** | główny bohater  
**recalar en algo** | trafić do/na coś

**añadir algo a algo** | dodać coś do czegoś  
**enseñar algo a alguien** | uczyć kogoś czegoś  
**grabar algo** | nagrywać coś  
**la llamada de voz** | połączenie głosowe  
**por lo tanto** | dlatego też, zatem  
**sé consciente de que** | miej świadomość, że... / bądź świadomy, że...  
**hay que** | trzeba  
**es decir** | to znaczy  
**con capacidad para enseñar de una manera que te convenga** | z umiejętnością nauczania w sposób, który ci odpowiada  
**encontrarse con alguien** | spotkać się z kimś  
**la herramienta para ligar** | narzędzie do flirtowania, randkowania  
**ten cuidado** | uważaj / bądź ostrożny  
**buscar algo** | szukać czegoś  
**abrumarle a alguien** | przytłaczać kogoś  
**antes de que te des cuenta de lo que está pasando** | zanim zdasz sobie sprawę z tego, co się dzieje  
**diversificar el aprendizaje** | urozmaicać naukę  
**separar el grano de la paja** | oddzielać ziarno od plew



**de tal manera que** | w taki sposób, że  
**funcionar con carbón vegetal** | działać na węgiel drzewny  
**ante la escasez causada por el bloqueo de combustible estadounidense impuesto a Cuba** | w obliczu niedoboru spowodowanego amerykańską blokadą paliwową nałożoną na Kubę  
**recibir peticiones de alguien** | otrzymywać prośby od kogoś  
**parece que** | wydaje się, że  
**las habilidades apropiadas** | odpowiednie umiejętności



LA HOJA  
DE EJERCICIOS  
para profesores  
está disponible en  
[espanol.edu.pl](http://espanol.edu.pl)

POBIERZ NAGRANIA MP3



KOD DOSTĘPU:  
m5q1

LUB ODŚLUCHAJ  
NA STRONIE  
[espanol.edu.pl](http://espanol.edu.pl)

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
[COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK](http://COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK)

💡 **WARTO ZAPAMIĘTAĆ**

separar el grano de la paja |  
oddzielać ziarno od plew

## ¡Aplausos para Cataluña!

¿Sabías que en España **está prohibido** el uso de animales en los circos? Cataluña fue la primera región de España en introducir una **prohibición total del uso de animales en los circos** en 2014 (en Cataluña también está prohibido organizar corridas de toros y en los **refugios para perros y gatos** no se aplica la eutanasia). Grandes aplausos y **reverencias** para todas las personas cuyas acciones, **paso a paso, condujeron a** esta situación. Las organizaciones amigas de los animales actuaron metódicamente: primero se crearon ciudades amigas de los animales que no **alquilaban** sus terrenos a circos con animales y después se inició la campaña CLAC (**Cataluña Libre de Animales en los Circos**), que desde 2012, fue liderada por la organización Libera!. ¿El resultado? **¡Se logró!** Por lo tanto, si amas mucho a los animales, ¿tal vez sea precisamente Cataluña —España— tu lugar en el mundo? Por cierto, la prohibición nacional del uso de animales salvajes en los circos en España, **entró en vigor** el 29 de marzo de 2024; diez años **después de** la prohibición introducida legalmente en Cataluña.

En Polonia aún no existe una prohibición total y legal del uso de todos los animales en

los circos. La **ley** solo prohíbe el **uso de animales peligrosos** —entre otros, **grandes felinos**— desde 2021. ¿Qué pasa con los demás animales? ¿Cuándo **llegará** Polonia a un **nivel superior de madurez y empatía** para que ningún animal sea maltratado en nombre del entretenimiento de unas personas que **sobreponen ante todo su placer sin tener en cuenta el bienestar de otros seres vivos**? Cada

**estar prohibido** | być zakazanym  
**la prohibición total del uso de animales en los circos** | całkowity zakaz wykorzystywania zwierząt w cyrkach  
**los refugios para perros y gatos** | schroniska dla psów i kotów  
**las reverencias** | ukłony  
**paso a paso** | krok po kroku  
**conducir a algo** | prowadzić do czegoś  
**alquilar algo** | wynajmować coś  
**Cataluña Libre de Animales en los Circos** | Katalonia Wolna od Zwierząt w Cyrkach  
**¡Se logró!** | Udało się!  
**entrar en vigor** | wejść w życie  
**después de X** | po X (po jakimś wydarzeniu)  
**la ley** | prawo  
**prohibir el uso de animales peligrosos** | zakazać wykorzystywania niebezpiecznych zwierząt

uno de nosotros puede **contribuir a cambiar el destino de** los animales, por ejemplo, escribiendo a la oficina del Presidente (claro, no se sabe el resultado, pero merece la pena probar). **Aunque parezca que una sola voz, un correo o un mensaje no tienen importancia**, no es así. Cuanta más gente se decida a **dar un pequeño paso**, mayores serán las posibilidades de cambio. **¡Manos a la obra!**

**los grandes felinos** | wielkie kotowate  
**llegar a un nivel superior de madurez y empatía** | osiągnąć wyższy poziom dojrzałości i empatii  
**sobreponer ante todo su placer** | stawiać własną przyjemność ponad wszystko  
**sin tener en cuenta el bienestar de otros seres vivos** | bez brania pod uwagę dobrostanu innych istot żywych  
**contribuir a algo** | przyczyniać się do czegoś  
**cambiar el destino de alguien** | zmienić czyjś los  
**aunque parezca que una sola voz, un correo o un mensaje** | choć wydaje się, że pojedynczy głos, e-mail lub wiadomość  
**tener importancia** | mieć znaczenie  
**dar un pequeño paso** | zrobić mały krok  
**¡Manos a la obra!** | Do dzieła! / Zabierajmy się do pracy!

# Madrid, Madrid, Madrid



**POBIERZ** NAGRANIA  
**MP3**



KOD DOSTĘPU:  
m5q1

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

por Noelia de la Torre Fadón

“**Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nació**”. Así comienza el quizá más conocido **chotis madrileño** – escrito, curiosamente, por un mexicano – hablando de lo bonito que es haber nacido en Madrid. Y es que ser “de la capital” es todo un orgullo por muchas razones. Pasen y les explico por qué se dice “De Madrid al cielo”. Aquí comienza un paseo por la capital de España de la mano de una madrileña castiza. Un fin de semana: dos rutas imprescindibles. Si vienes a pasar el fin de semana a la ciudad, te aviso de antemano que te quedarás corto o corta de tiempo, porque hay tantas cosas que ver y que hacer que ni un mes sería suficiente. No obstante, te ofrezco dos rutas para realizar cada uno de los dos días y conseguir una visión general de la ciudad que, definitivamente, hará que quieras volver.

**“Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nació”** | „Madrycie, Madrycie, Madrycie, ka-wałku Hiszpanii, w którym się urodziłem” (słowo Madrí z pominiętym „d” na końcu to typowa wymowa mieszkańców stolicy)

**el chotis madrileño** | chotis madrycki (tradycyjny taniec z Madrytu, tańczony na bardzo małej przestrzeni)

**lo bonito que es haber nacido en Madrid** | jak pięknie jest urodzić się w Madrycie

**ser “de la capital” es todo un orgullo** | być „ze stolicy” to wielka duma

**por muchas razones** | z wielu powodów

**De Madrid al cielo** | *dosł.* Z Madrytu do nieba (najsłynniejsze madryckie powiedzenie – oznacza, że po Madrycie już tylko niebo może być lepsze)

**El paseo por la capital de España** | spacer po stolicy Hiszpanii

**de la mano de una madrileña castiza** | *tu:* u boku rodowitej Madrytki

**la ruta** | trasa, szlak

**imprescindible** | obowiązkowy (coś, co trzeba zobaczyć)

**pasar el fin de semana en la ciudad** | spędzić weekend w mieście

**te aviso de antemano que...** | uprzedzam cię z góry, że...

**te quedarás corto o corta de tiempo** | zabraknie ci czasu

**hay tantas cosas que ver y que hacer** | jest tyle rzeczy do zobaczenia i zrobienia

**que ni un mes sería suficiente** | że nawet miesiąc nie byłby wystarczający

**no obstante** | niemniej jednak

**ofrecer algo a alguien** | oferować coś komuś

**conseguir una visión general de la ciudad**

| zyskać ogólne wyobrażenie o mieście

**que hará que quieras volver** | co sprawi, że będziesz chciał/a wrócić



**WARTO ZAPAMIĘTAĆ**

**la fuente** | fontanna

## Ruta 1: de la Puerta del Sol a Egipto

Si todos los caminos llevan a Roma, todas las carreteras de España conducen a Madrid. En la Puerta del Sol está el llamado “kilómetro cero”, el centro simbólico del país desde donde salen las seis autopistas nacionales. Partamos nosotros de allí también y empecemos admirando el famoso reloj de la Casa de Correos, actual sede de la Comunidad de Madrid, con cuyas campanadas los españoles recibimos el Año Nuevo cada 31 de diciembre comiendo las doce uvas de la suerte.

Dirijámonos seguidamente hacia la plaza de Santa Ana para visitar el barrio de las Letras, conocido con ese nombre por ser el epicentro cultural por cuyas calles pasearon, vivieron y escribieron los más renombrados escritores de nuestra literatura desde Cervantes hasta Lorca. Puedes visitar la Casa de Lope de Vega, nuestro Shakespeare patrio, y entretenerte leyendo las citas grabadas en la calzada de la calle de las Huertas. ¿Eres capaz de encontrar la que se refiere al Quijote? Vuelve por la noche a disfrutar de la fiesta, ya que esta calle también es famosa por sus garitos para bailar, cenar y tomar unas copas.

**1 todos los caminos llevan a Roma** | wszystkie drogi prowadzą do Rzymu  
**todas las carreteras de España conducen a Madrid** | wszystkie drogi Hiszpanii prowadzą do Madrytu  
**el llamado** | *tu*: tak zwany  
**desde donde salen las seis autopistas nacionales** | skąd wychodzi sześć autostrad narodowych  
**partamos nosotros de allí también** | wyruszmy stamtąd i my  
**empecemos admirando X** | zaczniemy od podziwiania X  
**el reloj de la Casa de Correos** | zegar na Gmachu Poczty (aktualnie jest to siedziba rządu regionalnego)  
**la sede de la Comunidad de Madrid** | siedziba Wspólnoty Madrytu  
**con cuyas campanadas los españoles recibimos el Año Nuevo cada 31 de diciembre** | uderzeniami którego my Hiszpanie witamy Nowy Rok każdego 31 grudnia



Puerta del Sol



Hablando de tomar algo, vayamos a picar unas tapas típicas al Mercado de la Cebada. Situado en el barrio de La Latina, muy cerca de la Plaza Mayor, fue uno de los grandes mercados de abastos de la ciudad hasta mediados del siglo XX y ahora es un recinto de puestos gourmet para los

**comiendo las doce uvas de la suerte** | jedząc dwanaście winogron szczęścia  
**seguidamente** | następnie  
**para visitar el barrio de las Letras** | aby odwiedzić Dzielnicę Literacką  
**conocido con ese nombre por ser el epicentro cultural** | znany pod tą nazwą ze względu na bycie centrum kulturalnym  
**los más renombrados** | najślawniejsi  
**el escritor** | pisarz  
**desde X hasta Y** | od X do Y  
**patrio** | rodzimy  
**entretenerse** | rozerwać się, bawić się  
**leyendo X** | czytając X  
**las citas grabadas en la calzada de la calle de las Huertas** | cytaty wyrzeźbione na bruku ulicy Huertas  
**¿Eres capaz de encontrar la que se refiere al Quijote?** | Czy jesteś w stanie znaleźć ten (cytat), który odnosi się do Don Kichota?  
**vuelve por la noche a disfrutar de la fiesta** | wróć nocą, aby cieszyć się imprezą  
**ser famoso por algo** | być sławnym z powodu czegoś, słynąć z czegoś

paladares más exquisitos. El único inconveniente es que suele estar abarrotado, por lo que, si no te apetece comer con empujones, no te preocupes, estás de suerte, la Latina es uno de los barrios con más y mejores bares de tapas de todo Madrid. Tómate unas patatas bravas o unos boquerones en

**el garito** | knajpka, lokal  
**para bailar, cenar y tomar unas copas** | do potańczenia, zjedzenia kolacji i napicia się drinka  
**2 hablando de tomar algo** | mówiąc o picu czegoś / przekąszeniu czegoś  
**vayamos a picar unas tapas típicas** | chodźmy przekąsić typowe tapas  
**los mercados de abastos** | hale targowe (targi z żywnością)  
**hasta mediados del siglo XX** | do połowy XX wieku  
**el recinto de puestos gourmet** | obiekt ze stoiskami typu gourmet  
**para los paladares más exquisitos** | dla najbardziej wybrednych podniebień  
**3 estar abarrotado** | być zatłoczonym (po brzegi)  
**si no te apetece comer con empujones** | jeśli nie masz ochoty jeść w ścisku, w tłoku (*dosł.* rozpychając się łokciami)  
**no te preocupes** | nie martw się  
**estás de suerte** | masz szczęście  
**las patatas bravas** | ziemniaki w ostrym sosie  
**los boquerones en vinagre** | sardele w occie

vinagre sentado en sus terrazas y disfruta del ambiente.

Una vez descansados, visitemos la Plaza Mayor, antigua plaza del mercado, que en la actualidad está llena de restaurantes y tiendas de regalos y curiosidades y que, en diciembre, acoge un mercadillo de productos navideños.

Si seguimos bajando por la Calle Mayor, nos encontraremos de frente con la majestuosa vista de la catedral de Nuestra Señora de la Almudena, patrona de Madrid, una de las catedrales más nuevas de Europa, consagrada por el Papa Juan Pablo II en 1993. Y, a su lado, el Palacio Real. Entra a visitarlo y a admirar la fabulosa colección de Stradivarius que posee; aunque no esperes encontrar a los reyes allí, puesto que no es su residencia oficial.

Sigue subiendo la calle y saluda al gran Cervantes y a sus legendarios personajes, Don Quijote y Sancho Panza, que te observan desde su monumento en la Plaza de España. Unos minutos después, sobre una pequeña elevación te toparás con un pedazo de Egipto en mitad de la urbe madrileña. El Templo de Debod, de unos 2.200 años de antigüedad, fue un regalo del gobierno egipcio a España en 1968 por la ayuda prestada para proteger su patrimonio tras la construcción de la presa de Asuán. Quédate allí cuando se ponga el sol y serás testigo de uno de los atardeceres más hermosos de la ciudad.

- 4 disfrutar de algo** | cieszyć się czymś, czerpać z czegoś przyjemność  
**el ambiente** | atmosfera, klimat  
**una vez descansados** | kiedy już odpoczniemy  
**estar lleno de algo** | być pełnym czegoś  
**la tienda de regalos y curiosidades** | sklep z prezentami i osobliwościami  
**acoger algo** | gościć coś  
**el mercadillo de productos navideños** | jarmark świąteczny  
**encontrarse de frente con algo** | stanąć twarzą w twarz z czymś  
**la vista** | widok  
**consagrado por alguien** | konsekrowany przez kogoś

La Plaza de Santa Ana



La Catedral de Nuestra Señora de la Almudena



- a su lado** | obok niego  
**aunque** | chociaż  
**no esperes** | nie oczekuj, nie spodziewaj się  
**encontrar a alguien** | spotkać, znaleźć kogoś  
**puesto que** | jako że, ponieważ  
**sigue subiendo la calle** | idź dalej w górę ulicy  
**unos minutos después** | kilka minut później  
**toparse con algo** | natknąć się na coś  
**el pedazo de Egipto** | kawał Egiptu  
**en mitad de X** | tu: w samym środku X  
**la urbe madrileña** | madrycka metropolia

- el Templo de Debod** | Świątynia Debod  
**el regalo del gobierno egipcio a España** | prezent od rządu egipskiego dla Hiszpanii  
**por la ayuda prestada** | za udzieloną pomoc  
**para proteger su patrimonio** | aby chronić swoje dziedzictwo  
**tras X** | po X, w następstwie X  
**la construcción de la presa de Asuán** | budowa tamy w Asuanie  
**quédate allí cuando se ponga el sol** | zostań tam, gdy słońce będzie zachodzić  
**ser testigo de algo** | być świadkiem czegoś  
**el atardecer** | zachód słońca

## Ruta 2: un Madrid para todos los gustos

¿Eres más de turismo cultural? ¿Prefieres pasear por la naturaleza? ¿O quizás lo tuyo es la noche y la fiesta? En esta ruta lo encontrarás todo.

Nuestro segundo día **comienza** en la estación de tren de Atocha **con una lágrima para el recuerdo**. El 11 de marzo de 2004 será tristemente recordado por los atentados yihadistas a los trenes de Cercanías que mataron a casi 200 personas: sus nombres permanecerán en la memoria de todo aquel que pase por el **vestíbulo superior de la estación**.

Salgamos a la superficie y paseemos por el Paseo del Prado, o Paseo del Arte, como también se le conoce, ya que **ambos lados de la calle están enmarcados por** museos como el del Prado, el Reina Sofía o el Thyssen. Mi preferido es el Museo del Prado. **Entra a visitarlo** y a observar la **mayor**

**colección de arte** de España y la **mejor colección de pinturas** de Goya y de Velázquez del mundo. **No te puedes ir sin contemplar** *Las Meninas*, la joya de la corona del museo, o *Los fusilamientos del 3 de mayo*, recordatorio de la guerra de la Independencia contra el ejército francés.

Muy cerca del museo **se encuentra mi lugar favorito** de Madrid: el parque del Retiro. **Se trata de uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad**: jardines, estanques, fuentes e incluso un viejo zoo pueblan sus 118 hectáreas. **Disfruta de las diferentes variedades de flores** en la Rosaleda, **patina junto a** la estatua del Ángel Caído o **rema** en el gran estanque central. Además, si vas a principios de junio, podrás disfrutar de la **multitudinaria Feria del Libro** donde podrás **charlar con** tus autores favoritos **mientras te firman ejemplares de sus últimas obras**. Te recomiendo

hacer un picnic sentado frente al Palacio de Cristal y después **tomar un postre** en **cualquiera** de las elegantes cafeterías que rodean el parque.

Tras el café, baja por la calle Alcalá y fotografiate junto a dos de los monumentos más icónicos de Madrid: la Puerta de Alcalá y la Fuente de Cibeles. Y **¿por qué no terminar la tarde asistiendo a** un musical en el llamado “Broadway madrileño”? La Gran Vía es una larga calle comercial donde podrás **hacer compras, ir al cine**, o disfrutar de alguno de los **numerosos** espectáculos que se presentan en sus teatros y salas.

Te recomiendo terminar la noche **cenando y saliendo de marcha** en el **aledaño** barrio de Chueca o en el de Malasaña, dos zonas donde tradición y modernidad **se unen** para que encuentres el restaurante o **bar de copas más indicado para ti**.

**5 ¿Eres más de turismo cultural?** | Czy wolisz turystykę kulturalną?

**¿Prefieres pasear por la naturaleza?** | Czy wolisz spacerować na łonie natury?

**¿O quizás lo tuyo es la noche y la fiesta?** | A może twoim żywiołem jest noc i imprezowanie?

**comenzar algo** | zaczynać coś

**con una lágrima para el recuerdo** | ze łzą upamiętnienia

**ser tristemente recordado por algo** | być smutno zapamiętanym z powodu czegoś

**los atentados yihadistas a los trenes de Cercanías** | zamachy dżihadystów na pociągach podmiejskie (Cercanías)

**matar a alguien** | zabić kogoś

**casi** | prawie

**permanecer en la memoria** | pozostać w pamięci

**el vestíbulo superior de la estación** | górny hol stacji

**salgamos a la superficie** | wyjdźmy na powierzchnię

**paseemos por X** | spacerujemy się po X

**ambos lados de la calle** | obie strony ulicy

**estar enmarcado por algo** | być obramowanym przez coś

**entra a visitarlo** | wejdź go odwiedzić

**la mayor colección de arte** | największa kolekcja sztuki

**6 la mejor colección de pinturas** | najlepsza kolekcja obrazów

**no te puedes ir sin X** | nie możesz wyjechać bez X

**contemplar algo** | kontemplować, podziwiać coś

**Las Meninas** | Panny dworskie

**Los fusilamientos del 3 de mayo** | Rozstrzelanie powstańców madryckich 3. maja 1808 roku

**el recordatorio de la guerra de la Independencia contra el ejército francés** | upamiętnienie wojny o niepodległość przeciwko armii francuskiej

**encontrarse** | *tu*: znajdować się

**mi lugar favorito** | moje ulubione miejsce

**se trata de** | chodzi o, mowa o

**los grandes pulmones verdes de la ciudad** | wielkie zielone płuca miasta

**el estanque** | staw

**la fuente** | fontanna

**incluso** | nawet

**poblar algo** | *tu*: pokrywać coś

**disfrutar de algo** | cieszyć się czymś, korzystać z czegoś

**diferentes variedades de flores** | różne odmiany kwiatów

**patina** | jeździć na rolkach (patinar | jeździć na rolkach)

**junto a X** | obok X, tuż przy X

**rema** | wiosłuj (remar | wiosłować)

**además** | ponadto

**multitudinario** | tłumny

**la Feria del Libro** | Targi Książki

**charlar con alguien** | gawędzić z kimś

**mientras te firman ejemplares de sus últimas obras** | podczas gdy podpisują ci egzemplarze swoich ostatnich dzieł

**7 tomar un postre** | zjeść deser

**cualquiera** | dowolny, jakikolwiek

**rodear algo** | otaczać coś

**tras X** | po X

**¿por qué no terminar la tarde asistiendo a X?** | dlaczego by nie zakończyć popołudnia, uczestnicząc w X?

**hacer compras** | robić zakupy

**ir al cine** | iść do kina

**numeroso** | liczny

**cenando** | jedząc kolację

**saliendo de marcha** | wychodząc na imprezę, imprezując

**aledaño** | sąsiedni, przyległy

**unirse** | łączyć się

**el bar de copas** | bar z drinkami

**más indicado para ti** | najbardziej odpowiedni dla ciebie

El Museo del Prado



Parque del Retiro



Gran Vía



## De chulapos y goyescas

Pero si de verdad quieres conocer el auténtico Madrid **castizo**, te sugiero que visites la ciudad **durante alguna de sus verbenas o fiestas patronales**: la de San Isidro el 15 de mayo, la de San Antonio el 13 de junio o la de la Paloma el 15 de agosto son las más populares. Fiesta, música, **actuaciones** y comida, mucha comida: **entresijos y gallinejas**, “**limoná**”, **rosquillas** y **barquillos**. Aprende a **bailar un chotis** y disfruta de ese Madrid donde las **tradiciones de hace siglos le dan la mano a la juventud** más diversa.

Y es que eso es Madrid, una metrópolis **centenaria** pero **moderna**; tradicional pero **abierto al cambio**; castiza pero multicultural. Una ciudad que **recibe con los brazos abiertos a todo aquel que viene**.

**8 de chulapos y goyescas** | o chulapos i goyescas (tradycyjne stroje madryckie; chulapo to styl ludowy, goyesca nawiązuje do czasów Goi)

**castizo** | rdzenie madrycki, tradycyjny **durante alguna de sus verbenas o fiestas patronales** | podczas któregoś z festynów ulicznych lub świąt patronalnych

**las actuaciones** | występy, spektakle **los entresijos y las gallinejas** | jelita baranie lub jagnięce smażone na głębokim tłuszczu, madrycki przysmak

**la “limoná”** | lemoniada (tradycyjny napój na bazie wina, owoców i cukru podawany na festynach)

**las rosquillas** | pączki z dziurką, oponki

**los barquillos** | rurki waflowe

**bailar un chotis** | tańczyć chotis (tradycyjny taniec madrycki)

**las tradiciones de hace siglos** | tradycje sprzed wieków

**darle la mano a la juventud** | podawać rękę młodości

**centenario** | stuletni

**moderno** | nowoczesny

**abierto al cambio** | otwarty na zmiany

**recibir con los brazos abiertos a todo aquel que viene** | przyjmować z otwartymi ramionami każdego, kto przybywa

## Madrid con niños

- **Estadio Santiago Bernabéu:** el templo del “mejor equipo del mundo” es la visita ideal para los fanáticos del fútbol.
- **Zoo-Aquarium y Faunia:** si les gustan los animales, aquí encontrarán elefantes, tiburones, jirafas, koalas, pingüinos y hasta un dragón de Komodo.
- **Parque de Atracciones:** diversión para grandes y pequeños con montañas rusas trepidantes, escalofriantes pasajes del terror y un carrusel de 1927.
- **Teleférico:** surca el cielo madrileño y disfruta de la ciudad a vista de pájaro.
- **Museos para todos los gustos:** dinosaurios en el Museo de Ciencias Naturales, maquetas de barcos en el Museo Naval, una reproducción de las cuevas de Altamira en el Museo Arqueológico... Pasarlos bien al mismo tiempo que se aprenden cosas es posible en Madrid.

**el mejor equipo del mundo** | najlepsza drużyna świata

**el tiburón** | rekin

**el dragón de Komodo** | waran z Komodo

**la diversión** | zabawa, rozrywka

**con montañas rusas trepidantes** |

z zapierającymi dech w piersiach kolejkami górskimi

**escalofriantes pasajes del terror** | mrozące krew w żyłach tunele strachu

**surca el cielo madrileño** | unieś się nad madryckim niebem

**disfruta de la ciudad a vista de pájaro**

| podziwiaj miasto z lotu ptaka

**las maquetas de barcos** | makiety/ modele statków

**la reproducción de las cuevas de Altamira**

**en el Museo Arqueológico** | replika jaskiń Altamira w Muzeum Archeologicznym

**Pasarlos bien al mismo tiempo que se aprenden cosas es posible en Madrid**

| Dobra zabawa przy jednoczesnym uczeniu się nowych rzeczy jest w Madrycie możliwa.

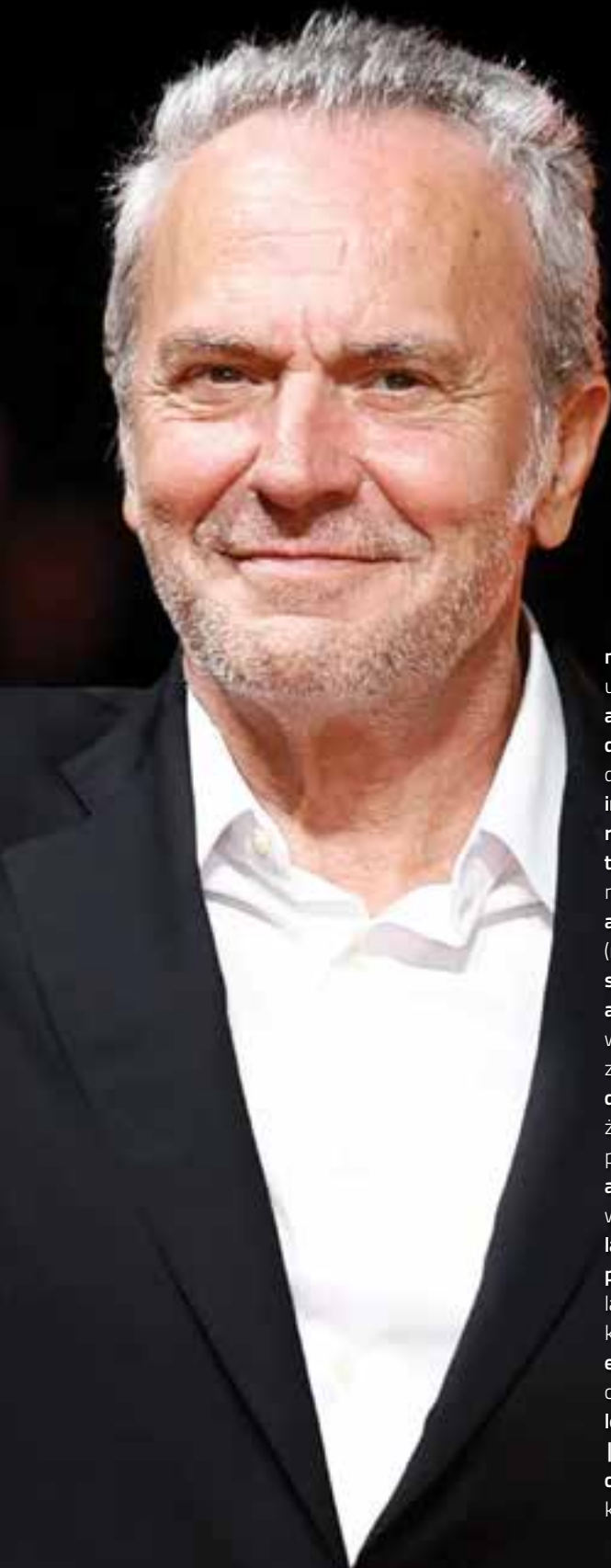


# José Coronado: cuatro décadas de compromiso con la interpretación

por Estefanía Rodríguez García


**WARTO ZAPAMIĘTAĆ**

abarcar algo | obejmować coś


**más reconocido** | najbardziej uznany

**abarcar más de cuatro décadas** | obejmować ponad cztery dekady

**imprescindible** | niezastąpiony

**recibir importantes reconocimientos** | otrzymać ważne wyróżnienia/nagrody

**avaluar algo** | *tu*: potwierdzać coś (np. dorobek potwierdza talent)

**su aportación al panorama**
**audiovisual español** | jego wkład w hiszpański krajobraz audiowizualny

**dar vida a alguien/algo** | tchnąć życie w kogoś/coś (w jakąś postać)

**a lo largo de X** | na przestrzeni X, w trakcie X

**la versatilidad** | wszechstronność

**permitirle algo a alguien** | pozwalać komuś na coś, umożliwiać coś komuś

**enfrentarse a algo** | mierzyć się z czymś, stawiać czoła czemuś

**los papeles dramáticos/cómicos**

| role dramatyczne/komediowe

**convertirse en alguien** | stać się kimś, przeobrazić się w kogoś

José María Coronado García (Madrid, 14 de agosto de 1957) es uno de los actores españoles **más reconocidos** de su generación. Con una carrera que **abarca más de cuatro décadas**, se ha consolidado como una figura **imprescindible** tanto en el cine como en la televisión, participando en producciones emblemáticas y **recibiendo importantes reconocimientos** que **avalan** su **aportación al panorama audiovisual español**. Su trayectoria se caracteriza por una gran capacidad para adaptarse a todo tipo de registros y formatos, **dando vida a** personajes intensos, complejos y profundamente humanos, que han conectado con el público **a lo largo de** varias generaciones. Su **versatilidad** le **ha permitido enfrentarse** tanto a **papeles dramáticos** como **cómicos**, y su presencia imponente frente a la cámara ha hecho que **se convierta en** un referente del cine y la televisión española.

## Biografía y primeros pasos

Nacido en Madrid en 1957, José Coronado comenzó su trayectoria profesional de una manera poco habitual. **En primer lugar**, comenzó **estudios de Derecho y Medicina** que decidió **abandonar posteriormente** y **emprendió** distintos proyectos profesionales, **incluyendo la gestión de** una agencia de modelos, un restaurante y una agencia de viajes, lo que **demuestra su espíritu emprendedor** y su capacidad de adaptación a distintos **ámbitos antes de apostar por su verdadera pasión**. Esta etapa, **aunque aparentemente alejada de** la interpretación, le permitió **adquirir experiencias vitales** que luego **enriquecerían sus interpretaciones, aportando matices de realidad a sus personajes**.

Su interés por el mundo de la actuación **surgió después de protagonizar un anuncio publicitario**, una experiencia que **despertó su curiosidad por** el medio audiovisual y lo llevó a formarse como actor con la reconocida profesora Cristina Rota, **cuna** de muchos actores de prestigio en España.

Su **andadura** en televisión comenzó a finales de los años ochenta con su participación en la serie Brigada Central (1989), uno de los títulos **más influyentes** de la ficción española de la época, que le permitió **darse a conocer** ante un público amplio. **A partir de ese momento**, fue construyendo una carrera sólida y constante, **alternando papeles protagonistas y secundarios** en cine y televisión, y demostrando una gran versatilidad tanto en comedia como en drama. Su capacidad para **dar credibilidad a personajes complejos**

**1 en primer lugar** | po pierwsze, w pierwszej kolejności

**los estudios de Derecho y Medicina** | studia prawnicze i medyczne

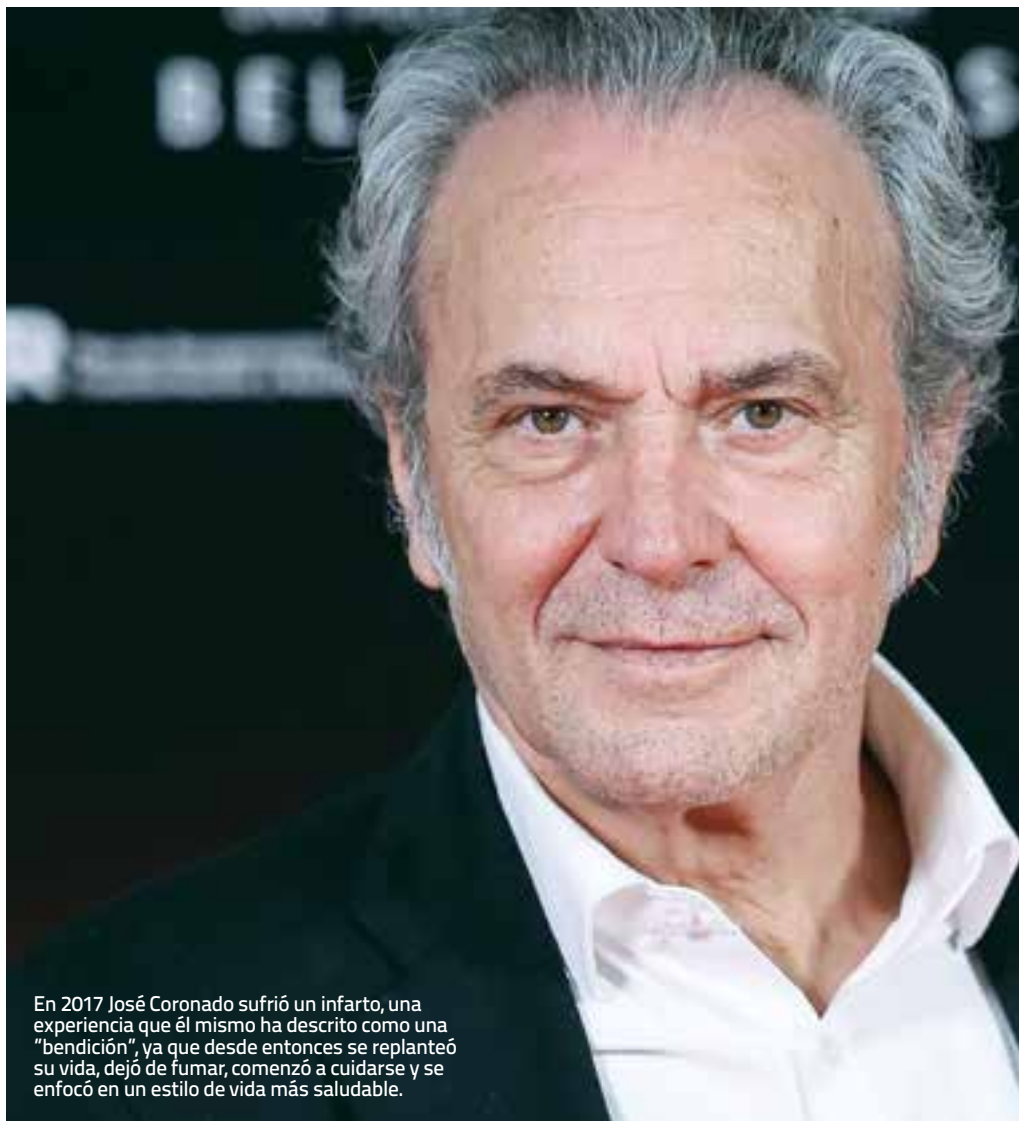
**abandonar algo** | porzucić coś (np. studia, karierę)

**posteriormente** | później, w późniejszym czasie

**emprender algo** | podjąć się czegoś, przedsięwziąć coś

**incluyendo algo** | włączając w to coś, w tym coś

**la gestión de X** | zarządzanie, kierowanie X



En 2017 José Coronado sufrió un infarto, una experiencia que él mismo ha descrito como una "bendición", ya que desde entonces se replanteó su vida, dejó de fumar, comenzó a cuidarse y se enfocó en un estilo de vida más saludable.

**demostrar algo** | wykazać coś, udowodnić coś

**el espíritu emprendedor** | duch przedsiębiorczości

**el ámbito** | dziedzina, obszar

**antes de apostar por su verdadera pasión** | zanim postawił na swoją prawdziwą pasję

**aunque** | chociaż

**aparentemente** | *tu*: najwyraźniej

**alejado de algo** | oddalony od czegoś

**adquirir algo** | nabyć, pozyskać coś (np. wiedzę, umiejętności)

**aportar matices de realidad a sus personajes** | wnosić niuanse rzeczywistości do swoich postaci

**surgir** | pojawiać się, wyłaniać się

**después de X** | po X

**protagonizar un anuncio publicitario** | wystąpić w roli głównej w reklamie

**despertar su curiosidad por algo** | obudzić swoją ciekawość czegoś

**la cuna** | kołyska (często w znaczeniu: kolebka, miejsce narodzin)

**la andadura** | ścieżka, przebieg (np. kariery)

**más influyente** | najbardziej wpływowy

**a partir de X** | począwszy od X

**alternar algo** | przeplatać coś, robić coś na przemian

**el papel protagonista** | rola główna

**el papel secundario** | rola drugoplanowa

**dar credibilidad a alguien** | nadać komuś wiarygodności

**los personajes complejos** | złożone postaci



**2 ganarse rápidamente el reconocimiento de alguien** | szybko zyskać czyjeś uznanie

**más destacado** | najbardziej wyróżniający się, najwybitniejszy

**a lo largo de X** | na przestrzeni X, w ciągu X

**participar en algo** | brać w czymś udział, uczestniczyć w czymś

**los fenómenos de audiencia** | hity przyciągające miliony widzów

**reflejar algo** | odzwierciedlać coś

**la habilidad** | umiejętność, zdolność

**de fuerte carga emocional y gran complejidad psicológica** | o dużym ładunku emocjonalnym i dużej złożoności psychologicznej

**a menudo** | często

le hizo **ganarse rápidamente el reconocimiento de** directores y productores.

## Sus obras **más destacadas**

**A lo largo de** su extensa trayectoria, José Coronado ha construido una filmografía muy diversa **participando en** grandes producciones cinematográficas y series que se han convertido en auténticos **fenómenos de audiencia**. Su carrera **refleja** una evolución constante y una especial **habilidad** para dar vida a personajes **de fuerte carga emocional y gran complejidad psicológica**, que **a menudo** muestran **contradicciones internas y conflictos éticos** que lo hacen especialmente atractivo para el público.

**Alcanzó una gran popularidad** con la serie *Periodistas*, donde interpretó a Luis Sanz, un **exigente** y carismático director de periódico que se convirtió en uno de los personajes **más reconocibles** de la ficción española de finales de los noventa. Este papel le permitió **consolidarse como** actor capaz de liderar **producciones de gran éxito**, combinando rigor dramático con una **cercanía** que conectaba con los espectadores. Más tarde, con *Acusados*, volvió a situarse al frente de una producción de gran intensidad dramática, consolidando su presencia como protagonista en **series de alto impacto**, demostrando su habilidad para **sostener tramas complejas** centradas en la **justicia**, la moral y la tensión narrativa.

**mostrar contradicciones internas y conflictos éticos** | pokazywać wewnętrzne sprzeczności i konflikty etyczne

**alcanzar una gran popularidad** | zdobyć (osiągnąć) wielką popularność

**exigente** | wymagający

**más reconocible** | najbardziej rozpoznawalny

**consolidarse como X** | ugruntować swoją pozycję jako X

**la producción de gran éxito** | produkcja, która odniosła wielki sukces

**la cercanía** | bliskość

**la serie de alto impacto** | serial o dużym znaczeniu; serial, który wywarł duży wpływ na publiczność

**sostener tramas complejas** | udźwignąć złożone wątki fabularne

**la justicia** | sprawiedliwość

**3 suponer un punto de inflexión en su imagen**

En el ámbito cinematográfico, su carrera está marcada por títulos clave como *Goya en Burdeos*, donde dio vida al joven Francisco de Goya, explorando los dilemas artísticos y personales del pintor; el thriller *La caja 507*, que **supuso un punto de inflexión en su imagen pública como actor de personajes duros y atormentados**; o *El lobo*, un tenso relato inspirado en **hechos reales** sobre la infiltración policial en la banda terrorista ETA, que le permitió mostrar su dominio del suspense y del thriller de acción realista.

Uno de los momentos más importantes de su trayectoria llegó con *No habrá paz para los malvados*, en la que interpretó al **perturbador** y complejo inspector Santos Trinidad. Este papel le **valió** el Premio Goya al Mejor Actor Protagonista y consolidó definitivamente su prestigio dentro del cine español. La intensidad de su interpretación, unida a un **guion cargado de matices**, hizo que su personaje **permaneciera en la memoria del** público como un referente del cine contemporáneo español.

**A partir de entonces**, Coronado continuó participando en proyectos de gran repercusión como *El cuerpo*, un thriller de misterio centrado en la **desaparición de un cadáver en un instituto forense**; *La gran familia española*, una **comedia coral** ambientada durante la final del Mundial de fútbol de 2010; o *Tu*

**pública como actor de personajes duros y atormentados** | stanowić punkt zwrotny

w jego wizerunku publicznym jako aktora grającego twarde i u/drećzone postacie

**los hechos reales** | fakty, prawdziwe wydarzenia

**perturbador** | niepokojący, zakłócający spokój, wywołujący dyskomfort

**valerle algo a alguien** | przynieść coś komuś

**el guion** | scenariusz

**cargado de matices** | pełen niuansów

**permanecer en la memoria de alguien** | pozostać w czyjejs pamięci

**a partir de entonces** | od tamtego czasu, od tego momentu

**la desaparición de un cadáver en un instituto forense** | zniknięcie zwłok z instytutu medycyny sądowej

**la comedia coral** | komedia zespołowa (film, w którym jest wielu równorzędnych bohaterów)

*hijo*, un drama de gran intensidad emocional en el que **encarna a un padre dispuesto a cruzar límites morales** tras la agresión sufrida por su hijo. Otros títulos recientes como *El aviso* o la superproducción internacional *Way Down* muestran su capacidad para integrarse en proyectos de suspense y acción de gran escala, **ampliando el alcance de su carrera** más allá del ámbito nacional.

En los últimos años, sus trabajos para plataformas de *streaming* han impulsado su proyección internacional. Series como *El inocente*, *La chica de nieve* o *Entrevías* le han permitido conectar con un público nuevo y diverso, especialmente **a través de Netflix**, consolidando su presencia en el mercado audiovisual global y demostrando que su talento se adapta con éxito a las **nuevas formas de consumo de contenido**.

### *El problema final*

En 2026, José Coronado **regresará a Netflix** como protagonista de *El problema final*, una miniserie que se ha convertido en una de las producciones españolas más esperadas del momento. La serie está basada en la **novela homónima** de Arturo Pérez-Reverte, publicada en 2023, una obra que **rinde un claro homenaje a los grandes clásicos del misterio** y al universo literario de Sherlock Holmes, combinando intriga, suspense y una cuidada ambientación histórica. José Coronado interpreta a Basil, un actor

**retirado** que en el pasado dio vida en el cine al célebre Sherlock Holmes y que, **de manera inesperada, se ve empujado a ejercer como investigador improvisado** para intentar **esclarecer** el crimen.

Aunque todavía no existe una fecha de estreno oficial confirmada, está previsto que *El problema final* llegue a la plataforma entre finales de 2026 y principios de 2027. La miniserie **contará con un total de cinco episodios** y promete mostrar una narrativa rica en misterio y **giros sorprendentes**, consolidando la capacidad de Coronado para sostener el protagonismo en producciones complejas y de alto nivel.

### El Coronado más personal

Más allá de su trabajo frente a las cámaras, la vida personal de José Coronado también ha sido **objeto de atención**. Es padre de dos hijos; Nicolás Coronado, nacido en 1988 fruto de su relación con la modelo y actriz Paola Dominguín, y Candela Coronado, nacida en 2002 fruto de su relación con la cantante Mónica Molina.

En 2017 **sufrió un infarto**, una experiencia que él mismo ha descrito como una “**bendición**”, ya que desde entonces **se replanteó su vida, dejó de fumar, comenzó a cuidarse y se enfocó en un estilo de vida más saludable**. Este episodio de su vida también le ayudó a reflexionar sobre la importancia de

**disfrutar la vida** y a mantener una actitud positiva que, según él, le ha permitido **encarnar nuevos proyectos con energía renovada**. Su visión sobre la vida ha influido también en la forma en que elige sus papeles, priorizando personajes que **aporten significado y profundidad a su carrera**.

### Legado y proyección

La trayectoria de José Coronado es el reflejo de una evolución constante y **coherente**, marcada por la capacidad de alternar con naturalidad entre cine y televisión, proyectos de gran consumo y propuestas de mayor riesgo creativo. A lo largo de más de cuarenta años de carrera, ha construido un perfil interpretativo sólido, reconocible y respetado, **sin renunciar a explorar nuevos registros ni a adaptarse a los cambios de la industria audiovisual**. Hoy en día sigue demostrando que su carrera **se encuentra en un momento de plena madurez**, consolidándose como un actor que sigue siendo relevante tanto para la crítica como para el público general.

Su influencia en la televisión y el cine español, junto con su capacidad de adaptación a nuevas plataformas de *streaming*, asegura que su legado **se mantenga vigente** y que nuevas generaciones de espectadores y actores puedan inspirarse en el compromiso con la interpretación y la excelencia profesional que le han caracterizado siempre.

**4 encarnar a alguien** | wcielać się w kogoś, uosabiać kogoś

**dispuesto a** | gotowy do, skłonny do

**cruzar límites morales** | przekraczać granice moralne

**ampliar algo** | rozszerzać, powiększać coś

**el alcance de algo** | zasięg, zakres czegoś

**a través de X** | poprzez X, za pośrednictwem X

**las nuevas formas de consumo de**

**contenido** | nowe formy konsumpcji treści (np. streaming)

**regresar a algo** | powrócić do czegoś

**la novela homónima** | powieść o tym samym tytule (ekranizacja książki, która nazywa się tak samo jak film)

**rendir un claro homenaje a alguien** | oddać komuś wyraźny hołd

**5 retirado** | emerytowany

**de manera inesperada** | niespodziewanie

**verse empujado a hacer algo** | zostać zmuszonym do zrobienia czegoś

**ejercer como X** | pracować jako X, pełnić funkcję X

**esclarecer algo** | wyjaśnić coś

**contar con algo** | tu: składać się z czegoś

**los giros sorprendentes** | zaskakujące zwroty akcji

**el objeto de atención** | obiekt uwagi, centrum zainteresowania

**sufrir un infarto** | przejść zawał (serca)

**la bendición** | błogosławieństwo

**replantear la vida** | przemyśleć życie na

nowo, przewartościować swoje życie

**dejar de fumar** | rzucić palenie

**comenzar a cuidarse** | zacząć o siebie

dbać

**enfocarse en algo** | skupić się, skoncentrować się na czymś

**6 disfrutar la vida** | cieszyć się życiem, czerpać radość z życia

**encarnar algo** | stawić czemuś czoła, zmierzyć się z czymś

**aportar algo a algo** | wnosić coś do czegoś

**el significado** | znaczenie, sens

**la profundidad** | głębia

**el legado** | dziedzictwo, spuścizna

**coherente** | spójny, konsekwentny

**sin renunciar a algo** | nie rezygnując z

czegoś

**encontrarse en algo** | znajdować się w

czymś

**el momento de plena madurez** | moment

pełnej dojrzałości

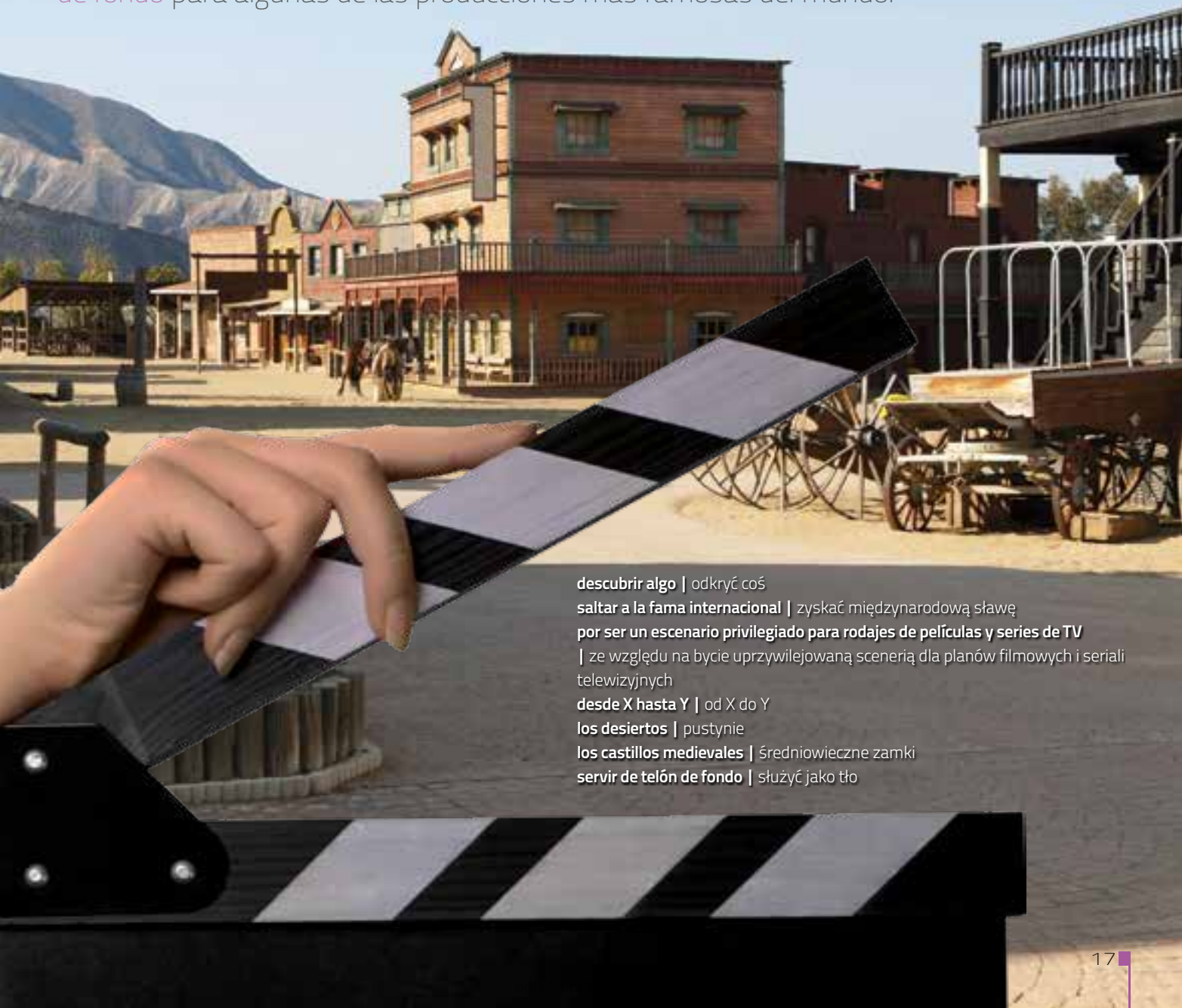
**mantenerse vigente** | pozostawać

aktualnym, zachowywać ważność

# España de película: **descubre** 5 lugares que **saltaron a la fama internacional**

por Estefanía Rodríguez García

España no solo es conocida por su historia, su cultura y su gastronomía, sino también por ser un escenario privilegiado para rodajes de películas y series de TV. Desde desiertos sorprendentes hasta castillos medievales, el país ofrece lugares que han servido de telón de fondo para algunas de las producciones más famosas del mundo.



**descubrir algo** | odkryć coś

**saltar a la fama internacional** | zyskać międzynarodową sławę

**por ser un escenario privilegiado para rodajes de películas y series de TV**

| ze względu na bycie uprzywilejowaną sceną dla planów filmowych i seriali telewizyjnych

**desde X hasta Y** | od X do Y

**los desiertos** | pustynie

**los castillos medievales** | średniowieczne zamki

**servir de telón de fondo** | służyć jako tło

En este artículo te presentamos 5 lugares icónicos que han aparecido en películas y series y que **incluso** puedes visitar en persona. Son solo una **muestra**: España cuenta con muchos otros escenarios **repartidos por todo el país**, desde montañas y playas hasta plazas y palacios históricos, cada uno con

su propia historia y encanto. Para los amantes del cine, estas localizaciones ofrecen la oportunidad de descubrir **rincones fascinantes**, **recorrer calles y paisajes** que han inspirado grandes producciones y **combinar** turismo, cultura y **entretenimiento en una misma experiencia**.

**incluso** | nawet  
**la muestra** | *tu*: próbka  
**repartidos por todo el país** | rozmieszczone w całym kraju  
**los rincones fascinantes** | fascynujące zakątki  
**recorrer calles y paisajes** | przemierzać ulice i krajobrazy  
**combinar X y Y en una misma experiencia** | łączyć X i Y w jednym doświadczeniu  
**el entretenimiento** | rozrywka



## 1. Plaza de España, Sevilla

Construida para la Exposición Iberoamericana de 1929, la Plaza de España de Sevilla combina un estilo monumental con **canales semicirculares** y **puentes pintorescos**, **convirtiéndola en** un escenario perfecto para películas de fantasía y ciencia ficción. Su arquitectura la han convertido en una de las localizaciones **más codiciadas** por directores de cine de todo el mundo. En este lugar **se rodó** parte de *Star Wars: Episode II – Attack of the Clones*, donde la plaza se transformó en el planeta Naboo. También ha sido escenario de muchas otras producciones como *El dictador*, donde sus calles y vistas fueron utilizadas para crear escenas urbanas reconocibles internacionalmente. La combinación de su arquitectura y el **espacio abierto** **permite** rodajes espectaculares tanto de día como de noche, **convirtiéndola en** un lugar muy reconocible y **apreciado** en el cine.

**los canales semicirculares** | półkoliste kanały  
**los puentes pintorescos** | malownicze mosty  
**convirtiéndola en X** | zmieniając ją w X  
**más codiciado** | najbardziej pożądany  
**rodar algo** | kręcić coś (np. film)  
**el espacio abierto** | otwarta przestrzeń  
**permitir algo** | pozwalać na coś, umożliwiać coś  
**apreciado** | ceniony



## 2. Peñíscola, Castellón

El Castillo del Papa Luna y el **casco antiguo amurallado** de Peñíscola convierten a esta localidad en un escenario ideal para películas y series de época, gracias a sus **calles empedradas** y su arquitectura medieval que **recrean a la perfección** la atmósfera de otras épocas. Pero Peñíscola **se volvió mundialmente conocido** cuando se convirtió en la famosa *Meereen* en *Juego de Tronos* (*Game of Thrones*), donde Daenerys Targaryen **gobierna la ciudad desde su imponente castillo**. También **ha aparecido** en producciones españolas como *Los últimos de Filipinas* y algunas escenas de *El Cid*. La combinación de mar, murallas y castillo convierte a Peñíscola en un destino especialmente atractivo para rodajes históricos y producciones de gran formato.

**el casco antiguo amurallado** | otoczone murem stare miasto

**las calles empedradas** | brukowane uliczki

**recrear algo a la perfección** | odtworzyć coś perfekcyjnie

**volverse mundialmente conocido** | stać się znanym na całym świecie

**gobernar la ciudad desde su imponente castillo** | rządzić miastem ze swojego imponującego zamku

**aparecer** | pojawiać się

## 3. San Juan de Gaztelugatxe, Vizcaya

Este **islotte rocoso** de la costa vasca, **al que se accede por un puente de piedra** y una **escalera de más de 200 peldaños**, ofrece uno de los paisajes más espectaculares de España. La **vista desde lo alto del islotte** es impresionante y ha hecho que se convierta en un escenario de película natural **por excelencia**. San Juan de Gaztelugatxe **saltó a la fama internacional** al convertirse en Rocadragón en *Juego de Tronos* (*Game of Thrones*), el legendario castillo de la casa Targaryen. Más allá del atractivo de la serie, el lugar conserva un encanto histórico y religioso único: en la cima **se encuentra** una pequeña **ermita** del siglo X que los visitantes pueden visitar y desde donde se puede contemplar el mar que **rodea** el islotte **en todas direcciones**.



**el islotte rocoso** | skalista wysepka

**al que se accede por X** | do której (którego) ma się dostęp przez X

**el puente de piedra** | kamienny most

**la escalera de más de 200 peldaños** | schody mające ponad 200 stopni

**la vista desde lo alto del islotte** | widok ze szczytu wysepki

**por excelencia** | w pełnym tego słowa znaczeniu

**saltar a la fama internacional** | zyskać międzynarodową sławę

**encontrarse** | *tu*: znajdować się

**la ermita** | pustelnia; mała kapliczka

**rodear algo en todas direcciones** | otaczać coś ze wszystkich stron



## 4. El Desierto de Tabernas, Almería

Con su **paisaje árido y desértico**, el Desierto de Tabernas ha servido como escenario de numerosas películas del **oeste** y producciones internacionales. Sus formaciones rocosas y su clima seco lo convierten en un lugar perfecto para **recrear ambientes**, por ejemplo, **de otros planetas** o del Viejo Oeste. Este desierto ha servido de escenario para clásicos del cine como *El bueno, el feo y el malo* (*The Good, the Bad and the Ugly*), y más recientemente para producciones de ciencia ficción como *Andor* o escenas de *Han Solo: una historia de Star Wars* (*Han Solo: A Star Wars Story*). **Además de** sus paisajes espectaculares, Tabernas **cuenta con** pueblos construidos especialmente para westerns, que se conservan como atractivos turísticos, ofreciendo a los visitantes la **sensación de caminar por un auténtico set de película**.

**el paisaje árido y desértico** | suchy i pustynny krajobraz  
**el oeste** | zachód  
**recrear ambientes de otros planetas** | odtwarzać środowiska z innych planet  
**además de X** | oprócz X

**contar con algo** | posiadać, dysponować czymś  
**la sensación de caminar por un auténtico set de película** | uczucie spacerowania po autentycznym planie filmowym



## 5. La Ciudad de las Artes y las Ciencias, Valencia

Este **complejo futurista**, **diseñado principalmente por** Santiago Calatrava con la colaboración de Félix Candela, es uno de los símbolos **modernos** de Valencia y del cine español contemporáneo. Con sus **estructuras vanguardistas**, **pasarelas** y **estanques**, ha sido utilizado para recrear ciudades del futuro y escenarios de ciencia ficción. Este escenario apareció en producciones como *Westworld*, donde se representa como una gran ciudad futurista, o en *Tomorrowland*, **entre muchas otras**. Su arquitectura permite crear ambientes cinematográficos **impactantes**, y es uno de los lugares más fotografiados y visitados de España, combinando turismo cultural con el encanto de haber **sido protagonista de** producciones internacionales.

**el complejo futurista** | futurystyczny kompleks  
**diseñado principalmente por alguien** | zaprojektowany głównie przez kogoś  
**moderno** | nowoczesny  
**las estructuras vanguardistas** | awangardowe struktury

**las pasarelas** | *tu:* kładki, przejścia dla pieszych  
**los estanques** | stawy  
**entre muchas otras** | między wieloma innymi  
**impactante** | robiący wrażenie  
**ser protagonista de algo** | być bohaterem czegoś

España **está llena de** lugares que parecen salidos de una película; castillos medievales, plazas impresionantes, desiertos o playas singulares... su **variedad** de paisajes y arquitectura la convierte en un escenario natural perfecto. Estos 5 lugares no solo han sido el **fondo de** historias de fantasía, historia o ciencia ficción, sino que también permiten a los visitantes recorrer los mismos rincones que han visto en la **pantalla**, **mezclando** turismo y cine de una forma única. **¿Si tuvieras que elegir uno para visitar, cuál sería?**

**estar lleno de algo** | być pełnym czegoś

**la variedad** | różnorodność

**el fondo de algo** | *tu:* tło czegoś

**la pantalla** | ekran

**mezclar X y Y** | mieszać X i Y

**¿Si tuvieras que elegir uno para visitar, cuál sería?** | Gdybyś musiał(a) wybrać jedno (miejsce) do odwiedzenia, które by to było?

# Patataj Animals Sanctuary (Santuario de Animales Patataj)

por Hanna Danielczak-Ziadi

La empatía, el cuidado del mundo que nos rodea y el comportamiento adecuado hacia él, son elementos fundamentales del desarrollo social. Lamentablemente, en Polonia este desarrollo se encuentra todavía en una fase incipiente en muchas áreas. No obstante, gracias a personas comprometidas —que ven, sienten y reaccionan de manera adecuada—, surgen organizaciones como Patataj Animals Sanctuary, que brindan ayuda a nuestros hermanos menores: los animales. Patataj comenzó su actividad enfocándose en los caballos, pero la ha ido expandiendo hasta incluir en sus acciones a otras especies animales. Les invitamos a conocer más de cerca la labor de nuestra fundación.

**rodear a alguien** | otaczać kogoś  
**comportamiento adecuado hacia él** | odpowiednie zachowanie wobec niego  
**el desarrollo social** | rozwój społeczny  
**encontrarse en una fase incipiente** | znajdować się w fazie początkowej, być w powijakach  
**no obstante** | niemniej jednak, pomimo to  
**comprometido** | zaangażowany  
**surgir** | pojawiać się, powstawać, wyłaniać się

**brindar ayuda a alguien** | nieść komuś pomoc  
**nuestros hermanos menores** | nasi bracia mniejsi  
**comenzar algo** | zacząć, rozpocząć coś  
**enfocarse en algo** | skupiać się, koncentrować się na czymś  
**los caballos** | konie  
**irse expandiendo** | rozszerzać się, rozwijać się (stopniowo)  
**incluir algo** | zawierać, obejmować coś



**ESG: ¿Cuándo y en qué circunstancias nació Patataj Animals Sanctuary? ¿De dónde surgió la idea de combinar el polaco y el inglés en el nombre?**

PAS: Patataj Animals Sanctuary nació de una necesidad del corazón, inicialmente como un lugar de rescate para caballos, ponis y burros que requerían cuidados constantes y especializados. Desde el principio, nuestro objetivo fue crear para ellos un hogar seguro para toda la vida. No gestionamos adopciones de estos animales, ya que la mayoría padece enfermedades crónicas, requiere atención veterinaria permanente y un enfoque especial debido a problemas de comportamiento, como el miedo o la agresividad.

El nombre bilingüe no es casualidad. En los Estados Unidos, el término “sanctuary” comúnmente designa un asilo donde los animales permanecen hasta el final de sus días, sin ser destinados a la adopción o al traspaso. Esta idea nos resultó muy cercana, por lo que combinamos el término polaco “Patataj” (que evoca el sonido del galope de los caballos con los que empezó todo) con la denominación inglesa que subraya el carácter de nuestra actividad.

**1 en qué circunstancias** | w jakich okolicznościach  
**combinar X y Y** | łączyć X i Y  
**nacer de una necesidad del corazón** | zrodzić się z potrzeby serca  
**el lugar de rescate para caballos, ponis y burros** | miejsce ratunku dla koni, kucyków i osłów  
**requerir cuidados constantes y especializados** | wymagać stałej i specjalistycznej opieki  
**desde el principio** | od samego początku  
**el objetivo** | cel  
**el hogar seguro para toda la vida** | bezpieczny dom na całe życie  
**gestionar adopciones** | zajmować się adopcjami  
**la mayoría** | większość  
**padece enfermedades crónicas** | cierpieć na przewlekłe choroby  
**requerir atención veterinaria permanente** | wymagać stałej opieki weterynaryjnej  
**el enfoque especial** | szczególnie podejście  
**debido a X** | ze względu na X, z powodu X  
**los problemas de comportamiento** | problemy behawioralne

**ESG: Por favor, cuéntenos más sobre la labor de la fundación. ¿De qué animales se ocupan?**

PAS: Nuestra actividad comenzó con animales de granja, principalmente equinos, pero con el tiempo incluimos también a los animales salvajes. Notamos que en Polonia un gran número de animales silvestres carece de ayuda real.

Un momento especial en nuestra historia fue la acogida de los primeros mapaches. En Polonia, esta especie es considerada invasora, lo que significa que no pueden ser liberados en la naturaleza porque amenazan a las especies autóctonas. Por lo tanto, estos animales suelen estar condenados al sacrificio o a vivir en un asilo. Sabíamos que teníamos que crear un lugar seguro para ellos.

Para poder ocuparnos de ellos legalmente, cumplimos con una serie de rigurosos requisitos formales e infraestructurales. Actualmente, también estamos en proceso de obtener los dictámenes y permisos necesarios para gestionar un centro de rehabilitación de animales salvajes, lo que requiere decisiones por parte de la Dirección General de Protección Ambiental.

**el miedo** | strach  
**el nombre bilingüe** | dwujęzyczna nazwa  
**la casualidad** | przypadek  
**los Estados Unidos** | Stany Zjednoczone  
**designar algo** | oznaczać, określać coś  
**el asilo** | azyl  
**permanecer hasta el final de sus días** | pozostać do końca swoich dni  
**sin ser destinados a la adopción o al traspaso** | bez przeznaczania ich do adopcji lub dalszego przekazywania  
**evocar el sonido del galope de los caballos** | przywoływać dźwięk, nawiązywać do dźwięku galopu koni  
**empezar algo** | zacząć coś  
**subrayar algo** | podkreślać coś  
**2 los animales de granja** | zwierzęta gospodarskie  
**los equinos** | koniowate  
**los animales salvajes** | dzikie zwierzęta  
**los animales silvestres** | zwierzęta dziko żyjące, leśne  
**carecer de ayuda real** | nie otrzymywać, być pozbawionym realnej pomocy



Todos los animales que aparecen en la foto han sido rescatados.

**la acogida de los primeros mapaches** | przyjęcie pierwszych szopów praczy  
**ser considerada invasora** | być uznanym za gatunek inwazyjny  
**no poder ser liberados en la naturaleza** | nie móc być wypuszczonym na wolność  
**amenazar a alguien** | zagrażać komuś  
**las especies autóctonas** | rodzime gatunki  
**por lo tanto** | dlatego też  
**estar condenados al sacrificio/a vivir en un asilo** | być skazanym na uśpienie/na życie w azylu  
**ocuparse de alguien legalmente** | zajmować się kimś zgodnie z prawem  
**cumplir con algo** | spełniać coś, dopełniać czegoś (np. wymogów)  
**la serie de rigurosos requisitos formales e infraestructurales** | szereg rygorystycznych wymogów formalnych i infrastrukturalnych  
**estar en proceso de obtener algo** | być w trakcie uzyskiwania czegoś  
**los dictámenes y permisos** | ekspertyzy i zgody  
**gestionar un centro de rehabilitación de animales salvajes** | prowadzić ośrodek rehabilitacji dzikich zwierząt  
**la Dirección General de Protección Ambiental** | Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska (GDOŚ)



**ESG:** ¿Cuánto tiempo requiere el **cuidado diario de los animales**? ¿Cómo es su rutina? ¿Qué se necesita **para garantizar su bienestar**?

**PAS:** El cuidado de los animales es un **trabajo de jornada completa**, **sin días libres**, **sin importar el clima o la estación del año**. Cada día comienza con la **alimentación**, el **control del estado de salud** y la **administración de medicamentos** a los animales que **requieren terapia constante**. **Cuidamos la limpieza de los recintos y establos**, **preparamos comidas equilibradas** y **aseguramos que los animales puedan satisfacer sus necesidades naturales**.

En el caso de animales **miedosos** o **con historias de maltrato**, la **paciencia** y la **construcción de una relación basada en la confianza** son fundamentales. El **bienestar animal** no es solo comida y medicina; es **también sensación de seguridad, estabilidad** y un **entorno tranquilo**.

**ESG:** ¿Con qué frecuencia **llegan nuevos animales** y **cómo sucede**?

**PAS:** Recibimos nuevos animales **dependiendo de nuestra capacidad espacial y financiera**. La **mayoría de las veces** son

intervenciones **tras avisos de particulares, instituciones o servicios de emergencia**. **En el caso de los animales salvajes**, **colaboramos con los órganos correspondientes**, ya que cada decisión **debe cumplir con la normativa legal vigente**.

**ESG:** ¿Realizan también **actividades educativas**, **por ejemplo, en escuelas o guarderías**?

**PAS:** La educación es un elemento **vital** de nuestra labor. **Intentamos concienciar a los**

**3 el cuidado diario de los animales** | **co-**  
dienna **opieka nad zwierzętami**  
**para garantizar su bienestar** | aby zapewnić im **dobrostan**  
**el trabajo de jornada completa** | praca na pełen etat (całodniowa)  
**sin días libres, sin importar el clima o la estación del año** | bez dni wolnych, bez względu na pogodę czy porę roku  
**cada día** | każdego dnia  
**la alimentación** | *tu:* karmienie  
**el control del estado de salud** | kontrola stanu zdrowia  
**la administración de medicamentos a alguien** | podawanie komuś leków



**requerir terapia constante** | wymagać stałej terapii

**cuidar algo** | dbać o coś, opiekować się czymś

**la limpieza de los recintos y establos** | czystość wybiegów i stajni

**preparar comidas equilibradas** | przygotować zbilansowane posiłki

**asegurar que** | upewniać się, że

**poder satisfacer sus necesidades naturales** | móc zaspokajać swoje naturalne potrzeby

**miedoso** | lękliwy, strachliwy

**con historias de maltrato** | z historią (ich) złego traktowania, znęcania się (nad nimi)

**la paciencia** | cierpliwość

**basado en la confianza** | oparty na zaufaniu

**el bienestar animal** | dobrostan zwierząt

**también** | również, także

**la sensación de seguridad** | poczucie bezpieczeństwa

**la estabilidad** | stabilność

**el entorno tranquilo** | spokojne otoczenie

**llegar** | przybywać, docierać, trafiać (do kogoś)

**¿cómo sucede?** | jak to się dzieje? w jaki sposób to się odbywa?

**dependiendo de X** | w zależności od X

**la capacidad espacial y financiera** | możliwości lokalowe i finansowe

**la mayoría de las veces** | najczęściej, w większości przypadków

**4 tras X** | po X, w następstwie X, na skutek X

**los avisos de particulares, instituciones o servicios de emergencia** | zgłoszenia od osób prywatnych, instytucji lub służb ratunkowych

**en el caso de X** | w przypadku X

**deber cumplir con algo** | musieć spełniać coś

**la normativa legal vigente** | obowiązujące przepisy prawne

**la guardería** | przedszkole, żłobek

**vital** | *tu:* kluczowy

**intentar concienciar a alguien** | próbować uświadamiać kogoś



Sandra Slawska – la vicepresidenta de Patataj con Maike – un caballo que iba a ser sacrificado porque no podía ser montado. Gracias a la intervención de una veterinaria, que en lugar de sacrificarlo contactó con Patataj, el caballo ha sido rescatado.

niños y jóvenes sobre la **responsabilidad hacia los animales**, las **consecuencias del abandono** o de las **decisiones impulsivas**, y por qué la **protección de las especies autóctonas** es tan importante. Creemos que el **cambio empieza por la conciencia**.

**ESG: ¿Qué condiciones se deben cumplir para abrir una fundación como Patataj Animals Sanctuary? ¿Qué recursos financieros se necesitan para empezar?**

**PAS: Gestionar un santuario** es una responsabilidad enorme, **tanto legal como financiera**. Es necesario garantizar una infraestructura adecuada, adaptada a las necesidades de cada especie y, en el caso de los animales salvajes, **cumplir con requisitos formales muy estrictos**.

Los costes incluyen la **compra o alquiler de terrenos**, la **construcción de recintos seguros**, **instalaciones veterinarias**, comida especializada, **tratamientos** y el **mantenimiento diario**. Es una actividad que **requiere fuentes de financiación estables** y una **planificación a largo plazo**.

**ESG: ¿Cómo se puede apoyar su labor?**

**PAS: El apoyo puede tener diversas formas: desde donaciones financieras o el aporte del 1,5% de los impuestos, hasta donaciones de materiales o voluntariado**. También es de gran importancia **compartir información sobre nuestra labor** y sensibilizar a la sociedad sobre las necesidades de los animales que cuidamos.

**ESG: ¿Hay algo que les gustaría transmitir a nuestros lectores?**

**PAS: Nos gustaría invitar a reflexionar sobre la responsabilidad humana hacia los animales**, tanto los domésticos y de granja como los salvajes. Cada decisión tiene consecuencias, y los animales **dependen totalmente de nosotros**.

**Creemos que la empatía, el conocimiento y el valor para reaccionar ante el daño pueden cambiar el mundo de verdad, incluso si todo comienza con una sola vida salvada**.

**5 la responsabilidad hacia los animales** | odpowiedzialność wobec zwierząt  
**las consecuencias del abandono/de las decisiones impulsivas** | konsekwencje porzucenia/impulsywnych decyzji  
**la protección de las especies autóctonas** | ochrona rodzimych gatunków  
**el cambio empieza por la conciencia** | zmiana zaczyna się od świadomości  
**deber cumplir algo** | mieć obowiązek spełnienia czegoś  
**los recursos financieros** | zasoby finansowe  
**gestionar un santuario** | zarządzać sanktuarium, prowadzić azyl  
**tanto... como...** | zarówno... jak i...  
**cumplir con requisitos formales muy estrictos** | spełniać bardzo rygorystyczne wymogi formalne  
**la compra o alquiler de terrenos** | zakup lub wynajem terenów  
**la construcción de recintos seguros, instalaciones veterinarias** | budowa bezpiecznych wybiegów, zaplecza weterynaryjnego  
**los tratamientos** | leczenie  
**el mantenimiento diario** | codzienne utrzymanie  
**requerir fuentes de financiación estables** | wymagać stabilnych źródeł finansowania  
**la planificación a largo plazo** | planowanie długoterminowe  
**6 apoyar algo** | wspierać coś  
**el apoyo** | wsparcie  
**diverso** | różnorodny  
**desde... hasta...** | od... do...  
**las donaciones financieras o el aporte del 1,5% de los impuestos** | darowizny finansowe lub przekazanie 1,5% podatku  
**las donaciones de materiales o voluntariado** | darowizny rzeczowe lub wolontariat  
**compartir información sobre algo** | dzielić się informacjami o czymś  
**transmitir algo a alguien** | przekazać coś komuś  
**depender totalmente de alguien** | zależeć całkowicie od kogoś  
**creer que** | wierzyć, że; uważać, że  
**el conocimiento** | wiedza  
**el valor para reaccionar ante el daño** | odwaga, by reagować na krzywdę  
**incluso si todo comienza con una sola vida salvada** | nawet jeśli wszystko zaczyna się od jednego uratowanego życia

# 7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco

por María Barnuevo Alameda

Imagina por un momento que tuvieras una máquina del tiempo y se te ocurriera la absurda idea de pasar unos meses en la época franquista. ¿Qué cosas observarías? Sigue leyendo para descubrirlo.



**7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco** | 7 rzeczy, które zobaczyłbyś, gdybyś żył w czasach Franco  
**imagina que tuvieras una máquina del tiempo** | wyobraź sobie, że miałbyś maszynę do podróży w czasie  
**se te ocurriera la absurda idea de pasar unos meses en la época franquista** | wpadł ci do głowy absurdalny pomysł spędzenia kilku miesięcy w epoce frankistowskiej  
**descubrir algo** | odkryć coś

**POBIERZ** NAGRANIA **MP3**

KOD DOSTĘPU:  
m5q1

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTYNIK KODÓW:  
COLORFUL MEDIA.PL / CZYTYNIK

Un apunte histórico antes de empezar, por si hay algún despistado en la sala que no acaba de situarse. (*Si no te gusta la historia, calma, que el apunte será muy breve.*)

En 1936, mientras Europa amasaba lo que más tarde sería la Segunda Guerra Mundial, en España estallaba la Guerra Civil. Fue una guerra entre el bando republicano –que defendía la Segunda República– y el bando sublevado –es decir, quienes se oponían a ella–.

Desgraciadamente, las armas aparecen cuando la palabra fracasa. Y la palabra fracasó estrepitosamente. Al no conseguirse un entendimiento entre las dos partes, comenzó un largo periodo en el que la

## 1 el apunte histórico | wzmianka

historyczna

**antes de empezar** | przed rozpoczęciem

**por si hay algún despistado en la sala que no**

**acaba de situarse** | na wypadek, gdyby na

sali był ktoś roztargniony, kto nie do końca się orientuje w temacie

**calma** | spokojnie

**mientras** | podczas gdy, w trakcie

**amasar algo** | gromadzić coś, zbierać

(np. majątek, siły)

**lo que más tarde sería...** | to, co później miało być/stać się...

**la Segunda Guerra Mundial** | II wojna

światowa

**estallar** | wybuchnąć (np. o wojnie lub

bombie)

**la Guerra Civil** | hiszpańska wojna domowa

**entre el bando republicano** | pomiędzy stroną republikańską

**defender la Segunda República** | bronić

Drugiej Republiki

**el bando sublevado** | strona powstańcza,

buntownicy (nacionaliści Franco)

**es decir** | to znaczy, innymi słowy

**quienes se oponían a ella** | ci, którzy się jej sprzeciwiali

**desgraciadamente** | niestety

**las armas aparecen cuando la palabra fracasa**

| broń pojawia się, gdy słowo zawodzi

**estrepitosamente** | z hukiem, sromotnie

**al no conseguirse un entendimiento entre**

**las dos partes** | wobec braku osiągnięcia

porozumienia między obiema stronami

**comenzar** | zacząć, rozpocząć (się)

incapacidad de solucionar las diferencias de manera pacífica llevó a la destrucción de España, a un balance de víctimas estremecedor y a la implantación, en 1939, de un régimen autoritario liderado por Francisco Franco que duró hasta 1975.

Bien, parece que una vez ubicados, ya estamos listos para viajar con nuestra máquina del tiempo a España, a los años del franquismo. Así que... ¡abróchate el cinturón, que salimos!

Una vez allí, esto es lo que nos encontramos:

**1.** No se puede hablar del gobierno, ni criticar al régimen de ninguna manera, ni expresar ideas políticas que no sigan el discurso de la dictadura. Para tener una vida tranquila es mejor ver, oír y callar...

## 2 la incapacidad de solucionar las diferencias de

**manera pacífica** | niezdolność do rozwiązania

różnic w sposób pokojowy

**llevar a algo** | doprowadzić do czegoś

**el balance de víctimas estremecedor**

| przerażający bilans ofiar

**la implantación de un régimen autoritario**

**liderado por Francisco Franco** | wprowadzenie

reżimu autorytarnego pod przywództwem

Francisco Franco

**durar hasta X** | trwać do X

**parece que una vez ubicados** | wydaje się,

że skoro już się zorientowaliśmy

(w sytuacji)

**estar listo** | być gotowym

**¡abróchate el cinturón, que salimos!** | zapnij

pasy, ruszamy!

**encontrar algo** | znaleźć coś

**ni... ni... | ani... ani...**

**de ninguna manera** | w żaden sposób, za

żadne skarby

**expresar ideas políticas** | wyrażać poglądy

polityczne

**que no sigan el discurso de la dictadura**

| które nie są zgodne z linią (narracją)

dyktatury

**para tener una vida tranquila** | aby mieć

spokojne życie

**es mejor** | lepiej jest...

**ver, oír y callar** | widzieć, słyszeć

i milczeć

**2.** También te encuentras con que una película subidita de tono (o contraria a los valores más conservadores) es prácticamente imposible que pase la censura. Porque, o bien se le pegaba un tizeretazo a la cinta o, si era mucha la desfachatez de los guionistas, directamente no se proyectaba en los cines.

**3.** Con la literatura ocurre un tanto de lo mismo: muchos libros no pasan el filtro oficial. Por eso, los autores tienen que ingeniárselas para decir las cosas sin decirlas. ¿Cómo? Usando metáforas y símbolos, por ejemplo, a través de la literatura de quiosco, como la fantástica, donde se produce una transgresión que permite hablar de temas tabú. Un buen ejemplo de ello es el cuento

**3 la película subidita de tono** | film z odważniejszymi scenami

**contrario a los valores más conservadores**

| sprzeczny z najbardziej konserwatywnymi wartościami

**es prácticamente imposible que pase la**

**censura** | jest praktycznie niemożliwe, aby

przeszło przez cenzurę

**o bien se le pegaba un tizeretazo a la cinta**

| albo wycinano fragmenty z taśmy

**o directamente no se proyectaba en los cines**

| albo w ogóle nie wyświetlano go w kinach

**la desfachatez de los guionistas**

| bezczelność/tupet scenarzystów

**ocurrir un tanto de lo mismo** | dziać się

podobnie

**no pasar el filtro oficial** | nie przejść

oficjalnego filtra (kontroli, cenzury)

**tener que** | musieć

**ingeniarse** | wykazać się pomysłowością

**para decir las cosas sin decirlas** | aby

mówić rzeczy bez ich (bezpośredniego)

wypowiadania

**a través de X** | poprzez X, za pośrednictwem X

**la literatura de quiosco** | literatura kioskowa

(tania, popularna literatura, np. romanse lub

kryminały)

**la transgresión** | przekroczenie, naruszenie

norm

**permitir hablar de temas tabú** | pozwalać na

mówienie o tematach tabu

**el cuento** | opowiadanie, bajka

*Más allá de la muerte*, de Noel Clarasó. (Por cierto, una lectura muy recomendable.)

**4.** Otro aspecto que vemos en la dictadura es el sufrimiento de las mujeres durante esos años. Observas que su libertad está severamente restringida. Además de verse empujadas a reducir su vida a su rol como amas de casa –desempeñar cualquier otro papel es fuertemente criticado–, legalmente son tratadas como si fueran menores de edad o personas discapacitadas. Debido a la llamada *licencia marital*, la mujer no puede, por ejemplo, abrir una cuenta bancaria por sí misma o firmar un contrato de trabajo sin el permiso de su marido.

**5.** También nos encontramos con una íntima relación entre el Estado y la Iglesia,

#### 4 Más allá de la muerte | *tytuł*: Poza śmiercią,

Dalej niż śmierć

el sufrimiento de las mujeres | *cierpienie* kobiet

estar severamente restringido | być surowo ograniczonym

además de X | oprócz X, poza X

verse empujado a X | czuć się zmuszonym do X

desempeñar cualquier otro papel es

fuertemente criticado | odgrywanie

jakiegokolwiek innej roli jest mocno krytykowane

legalmente | w świetle prawa

ser tratado | być traktowanym

como si fueran menores de edad o personas discapacitadas | jak gdyby były niepełnoletnie lub niepełnosprawne

debido a X | z powodu X, ze względu na X

la llamada licencia marital | tak zwana zgoda małżeńska

abrir una cuenta bancaria por sí misma

| otworzyć konto bankowe na własną rękę/samodzielnie

firmar un contrato de trabajo sin el permiso de su marido | podpisać umowę o pracę bez pozwolenia męża

el Estado | państwo

la Iglesia | Kościół

lo que se traduce en una fuerte influencia de la religión católica en la vida cotidiana. Quienes no siguen un comportamiento considerado ejemplar tienen una vida muy difícil, ya que la sociedad se encarga de recordarles a cada momento lo horripilante de sus “pecados”.

**6.** En la misma línea, observamos que la educación es muy estricta y que usar el castigo físico con los niños es el pan de cada día. No es raro vislumbrar la chancla de una madre sobrevolar el salón en dirección a un hijo díscolo o encontrarnos con escuelas donde los borradores de la pizarra son usados como proyectiles para alcanzar a los alumnos poco aplicados.

**7.** Y, por último, nos topamos con un silencio asfixiante: memorias silenciadas de

#### 5 la fuerte influencia de la religión católica en la vida cotidiana | silny wpływ religii katolickiej na życie codzienne

na życie codzienne

seguir un comportamiento considerado

ejemplar | postępować w sposób uznawany za wzorowy

encargarse de hacer algo | zajmować się robieniem czegoś, brać na siebie zrobienie czegoś

recordarle algo a alguien | przypominać komuś o czymś

lo horripilante de sus “pecados”

| przerażającą naturę ich „grzechów”

ser muy estricto | być bardzo surowym

usar el castigo físico con los niños | stosować kary cielesne wobec dzieci

el pan de cada día | *idiom.* chleb powszedni, coś codziennego

vislumbrar algo | dostrzec coś

la chancla de una madre sobrevolar el

salón en dirección a un hijo díscolo | kapeć matki przelatujący przez salon w kierunku nieposłusznego syna

el borrador de la pizarra | gąbka do tablicy ser usado como proyectil | być używanym jako pocisk

para alcanzar a los alumnos poco aplicados | aby trafić w mało pilnych uczniów

por último | na koniec

toparse con algo | natknąć się na coś

el silencio asfixiante | dusząca cisza



## WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el silencio asfixiante | dusząca cisza

las víctimas de la Guerra Civil. Y es que las heridas se convierten en un tema tabú y tardarían en salir a la luz ya bien entrada la democracia.

Todo esto encontraríamos en nuestro viaje en el tiempo. Ausencia de elecciones, represión y censura. Como dice la trillada frase: “El pueblo que no conoce su historia está condenado a repetirla”. Y tal vez la frase esté tan trillada de tanta verdad que encierra.

Tratemos, pues, de conocer nuestra historia para no olvidarla; pero, ojo, no solo aquella escrita por los vencedores (*todos sabemos que el ego puede torcer hasta la pluma más objetiva*), también la historia de los vencidos, ya que lo que se oculta importa tanto como lo que se narra.

#### 6 las heridas | rany

convertirse en un tema tabú | stać się tematem tabu

tardar en salir a la luz | długo nie wychodzić na jaw

ya bien entrada la democracia | już w mocno ugruntowanej demokracji

la ausencia de elecciones | brak wyborów

“El pueblo que no conoce su historia está condenado a repetirla”. | „Naród, który nie zna swojej historii, jest skazany na jej powtórzenie”.

y tal vez la frase esté tan trillada de

tanta verdad que encierra | i być może to powiedzenie jest tak oklepane przez ogrom prawdy, jaką w sobie kryje

tratar de hacer algo | starać się coś zrobić, próbować coś zrobić

para no olvidarla | aby o niej nie zapomnieć

ojo | *tu*: uwaga, *dosł.* oko

los vencedores | zwycięzcy

torcer algo | wykręcać coś, nagiąć coś (np. prawdę lub fakty)

hasta la pluma más objetiva | nawet najbardziej obiektywne pióro

los vencidos | pokonani

lo que se oculta importa tanto como lo que se narra | to, co się ukrywa, ma takie samo znaczenie, jak to, co się opowiada

# ENCONTRAR O ENCONTRARSE: ¿sabes cuál es la diferencia?

por María Barnuevo Alameda

Si estás aprendiendo español, seguro que más de una vez has visto un **se** acompañando a un verbo. Y seguro que quieres una explicación clara y con buenos ejemplos para entenderlo. ¡Pues vamos a ello!

**encontrar/encontrarse** | *tu*: znaleźć, natknąć się (na coś)

**¿Sabes cuál es la diferencia?** | Czy wiesz, jaka jest różnica?

**seguro que más de una vez** | na pewno więcej niż raz, z pewnością nie raz

**un se acompañando a un verbo** | zaimek "se" towarzyszący czasownikowi

**¡Pues vamos a ello!** | No to do dzieła! /Zaczynamy! /No to bierzmy się za to!



**POBIERZ NAGRANIA MP3**



KOD DOSTĘPU:  
m5q1

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK (KODŃWI):  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

## El pronombre **se**

Es una palabra tan cortita pero tan complicada al mismo tiempo... **Parece mentira que pueda dar tanta guerra a los estudiantes.**

De entrada, debes saber que el pronombre **se** tiene más de un uso, pero hoy vamos a hablar solo del llamado “**se sorpresón**” (al final del artículo entenderás por qué lo hemos rebautizado así en plan de broma).

### 1 el pronombre | zaimek

**parece mentira** | wydaje się to nie do wiary, aż trudno uwierzyć

**que pueda dar tanta guerra a los estudiantes**

| że może sprawiać uczniom tyle problemów

**de entrada** | na wstępie, na początek

**tener más de un uso** | mieć więcej niż jedno zastosowanie

**“se sorpresón”** | „wielka niespodzianka se”

(autor tekstu nadaje własną, żartobliwą nazwę konkretnej funkcji zaimka “se”)

**al final del artículo entenderás por qué lo**

**hemos rebautizado así en plan de broma** | na

końcu artykułu zrozumiesz, dlaczego nazwa-  
liśmy go tak żartobliwie/przechrzciliśmy go  
tak dla żartu

## El verbo **encontrar**

**Si buscas algo, lo encuentras** (bueno, casi siempre).

Un ejemplo es el de Cristina. **Desde hace tiempo busca piso en Madrid.** Ya sabemos que la situación es dramática en la capital de España (hay pocos pisos y **son muy caros**). **No obstante**, Cristina, **con su sueldo mileurista, no abandona.**

Después de meses de búsqueda en *Idealista.com*, Cristina **encuentra** un piso ideal para ella.

Cuidado: “*Encuentra un piso*”, no estamos diciendo: “*Se encuentra un piso*”, porque **fíjate que lo estaba buscando. Ha entrado cada día en la web para ver los nuevos anuncios. Ha ido a ver pisos. Ha negociado precios. Ha pedido opiniones. Y, por fin, ha encontrado el piso de sus sueños.**

### 2 si buscas algo, lo encuentras | jeśli czegoś

szukasz, znajdziesz to

**casi siempre** | prawie zawsze

**desde hace tiempo** | od dłuższego czasu

**buscar piso en Madrid** | szukać mieszkania w Madrycie

**ser muy caro** | być bardzo drogim

**no obstante** | niemniej jednak

**con su sueldo mileurista** | ze swoją pensją „mileuristy” (osoby zarabiającej ok. 1000 euro, co w dużych miastach Hiszpanii uchodzi za niską pensję)

**no abandonar** | nie poddawać się, nie porzucać (poszukiwać)

**fíjate que lo estaba buscando** | uważaj/ spójrz, (właśnie) go szukała

**Ha entrado cada día en la web para ver los nuevos anuncios.** | Codziennie wchodziła na stronę, żeby zobaczyć nowe ogłoszenia.

**Ha ido a ver pisos.** | Chodziła oglądać mieszkania.

**Ha negociado precios.** | Negocjowała ceny.

**Ha pedido opiniones.** | Prosiła o opinie.

**Ha encontrado el piso de sus sueños.** | Znalazła mieszkanie swoich marzeń.

## El verbo **encontrarse**

Con el verbo *encontrarse* **pasa algo totalmente diferente.** ¿Qué nos dice este *se*? Pues este *se* **sirve para indicar que encontramos algo que no estábamos buscando.** ¡Sorpresa!

Vamos a contarte el caso de José para que lo entiendas.

José es un hombre **bastante despistado.** **Un día pierde las llaves de su coche.** **Busca desesperado por toda la casa.** No las encuentra. Dios mío, **¿dónde ha metido las llaves?** **Después de varios días, deja de buscar y se hace una copia nueva.**

**Al cabo de unas semanas, se pone su abrigo azul. Mete la mano en el bolsillo y, ¡uy!, ¿qué se encuentra?** ¡Las llaves de su coche! **Este hombre cualquier día pierde la cabeza.**

**¿Te has dado cuenta?** “*Se encuentra las llaves de su coche*”. Necesitamos el pronombre *se* para acompañar al verbo. Porque José no buscaba las llaves en ese momento, las había dado por perdidas.

### 3 pasa algo totalmente diferente | wydarza się

coś zupełnie innego

**servir para indicar que encontramos algo que no estábamos buscando** | służyć do wskazania, że znaleźliśmy coś, czego nie szukaliśmy

**bastante despistado** | dość roztargniony

**un día** | pewnego dnia

**perder las llaves del coche** | zgubić kluczyki do samochodu

**Busca desesperado por toda la casa** | Szuka zdesperowany po całym domu...

**¿dónde ha metido las llaves?** | gdzie on włożył te klucze?

**después de varios días** | po kilku dniach

**dejar de buscar** | przestać szukać

**hacerse una copia nueva** | dorobić sobie nową kopię (kluczy)

**al cabo de unas semanas** | po upływie kilku tygodni

**ponerse su abrigo azul** | założyć swój niebieski płaszcz

**meter la mano en el bolsillo** | włożyć rękę do kieszeni

**¿qué se encuentra?** | co znajduje?/ na co trafia?

**Este hombre cualquier día pierde la cabeza.** | Ten człowiek pewnego dnia straci głowę.

**¿Te has dado cuenta?** | Zdałeś sobie sprawę?/ Zauważyłeś?

**WARTO ZAPAMIĘTAĆ**

tener más de un uso | mieć więcej niż jedno zastosowanie

Otro ejemplo.  
Fíjate en estas frases:

1. Los **choques culturales** que *encontrarás* en España.

Antes de viajar, alguien ya te ha hablado de ellos: tu profe, un libro, un podcast. Sabes que existen y **de alguna manera** estás preparado para encontrarlos. **No los descubres por casualidad.**

2. Los choques culturales que puedes *encontrarte* en España.

En esta situación, **vas a la aventura**. **No has hablado antes de ello y nadie te los ha contado.** No sabes que los choques están allí, como José con sus llaves, **te topas con ellos inesperadamente.**

Y por eso hemos bautizado a este uso del pronombre *se* como el “*se sorpresón*”, porque **si encuentras algo es que lo estás buscando**. Ahora bien, **si te encuentras con algo, es que la vida te está dando una sorpresa.**

**4 el choque cultural** | szok kulturowy**antes de viajar** | przed podróżą**de alguna manera** | w pewien sposób, poniekąd**No los descubres por casualidad.** | Nie odkrywasz ich przez przypadek.**vas a la aventura** | idziesz/jedziesz w nieznaną; szukasz przygody**No has hablado antes de ello, nadie te los ha contado.** | Nie rozmawiałeś o tym wcześniej, nikt ci o nich nie opowiedział.**toparse con algo inesperadamente** | natknąć się na coś niespodziewanie**si encuentras algo es que lo estás buscando** | jeśli coś znajdujesz, to znaczy, że tego szukasz**si te encuentras con algo es que la vida te está dando una sorpresa** | jeśli się na coś natykasz, to znaczy, że życie sprawia ci niespodziankę

## 7 usos del SE que debes conocer

- **Reflexibilidad:** indica que el sujeto que realiza la acción también la recibe. La presentadora *se maquilla* todos los días. El señor *se afeita* una vez a la semana.
- **Reciprocidad:** la acción es mutua entre varias personas. Ellos *se miran* porque se aman. Los vecinos *se ayudan* entre ellos.
- **Énfasis:** cuando quieres poner atención en la acción (si lo quitas, la frase sigue teniendo sentido). Juan *se come* la tortilla de patata. Ana *se aprende* la lista de palabras importantes antes del viaje.
- **Acciones involuntarias:** se usa cuando el sujeto sufre una acción. El viajero *se mareó* en el autobús. ¡Cuidado con la maleta que *se cae*!
- **Indicación de lugar:** para subrayar el punto de partida o reforzar el lugar de destino. Mis amigos *se marcharon al extranjero*. Pedro *se viene* a mi casa unos días.
- **Construcciones impersonales:** oculta el sujeto cuando es desconocido, obvio o no se quiere nombrar. *Se ha cometido un robo*. *Se vende* piso en Alicante.
- **Cambio de significado:** el uso del pronombre cambia el significado del verbo. *Se encontró con* Tomás en la calle (por casualidad). Por fin *encontró* las llaves (las estaba buscando).

**indicar que** | wskazywać, że**el sujeto que realiza la acción también la****recibe** | podmiot, który wykonuje czynność,

jednocześnie ją otrzymuje

**afeitarse** | golić się**la reciprocidad** | wzajemność**la acción es mutua entre varias personas**

| czynność jest wzajemna między wieloma osobami

**el énfasis** | emfaza, nacisk**cuando quieres poner atención en la****acción** | kiedy chcesz zwrócić uwagę na

czynność

**si lo quitas, la frase sigue teniendo sentido**

| jeśli to usuniesz, zdanie nadal ma sens

**antes del viaje** | przed podróżą**las acciones involuntarias** | czynności

mimowolne

**se usa cuando el sujeto sufre una acción**

| używa się, gdy podmiot doświadcza

czynności (podlega jej)

**marearse** | dostać zawrotów głowy**¡Cuidado con la maleta que se cae!** | Uważaj na walizkę, zaraz spadnie!**la indicación de lugar** | wskazanie miejsca**para subrayar el punto de partida** | aby

podkreślić punkt wyjścia

**reforzar el lugar de destino** | podkreślić

miejsce docelowe

**marcharse al extranjero** | wyjechać za

granicę

**oculta el sujeto cuando es desconocido, obvio****o no se quiere nombrar** | ukrywa podmiot,

gdy jest on nieznaną, oczywistą lub gdy nie

chce się go wymieniać

**cometer un robo** | dokonać kradzieży**el cambio de significado** | zmiana znaczenia**el uso del pronombre cambia el significado****del verbo** | użycie zaimka zmienia znaczenie

czasownika

**encontrarse con alguien** | spotkać kogoś,

natknąć się na kogoś

**por casualidad** | przez przypadek**las estaba buscando** | szukał ich

# Entrevías\*

por Hanna Danielczak-Ziadi

La serie española Entrevías (2021–2024), creada por David Bermejo, aborda diversos temas familiares y sociales difíciles, incluyendo violencia extrema, por lo que no se recomienda para niños, adolescentes, ni personas altamente sensibles. Está protagonizada por José Coronado, en el papel de un abuelo veterano de guerra, y Nona Sobo, como su nieta. La trama transcurre en un barrio dominado en gran medida por la corrupción y el narcotráfico.



La protagonista es víctima de un ataque brutal —una agresión sexual— que se convierte en el punto de partida de la historia. El personaje principal, el abuelo, se fija como objetivo vengarse por lo ocurrido y proteger a su nieta. Los acontecimientos presentados muestran el lado duro, despiadado y cruel de la naturaleza humana, pero también lo que una persona es capaz de hacer por amor a los demás.

\* Oficjalne tłumaczenie tytułu serialu to „Po złej stronie torów”, ale Entrevías to dzielnica Madrytu, w której rozgrywa się ten serial.

Irene, ya. Cuéntale lo que pasó.	Irene, dość tego. Opowiedz jej, co się stało.
No tengo nada que contar.	Nie mam nic do powiedzenia.
Tú has querido quedarte conmigo.	To ty chciałaś u mnie zostać.
Eso implica seguir mis normas.	To oznacza przestrzeganie moich zasad.
Si no le cuentas ahora mismo a la inspectora lo que te pasó, te vuelves con tu madre.	Jeśli nie powiesz teraz policjantce, co ci się stało, wrócisz do matki.
Déjame en paz.	Daj mi spokój.
¿Cómo vas, bonita?	Jak leci, śliczna?
¿Te pongo otra cosita? ¿Unos churritos?	Podać coś jeszcze? Churros?
¿Tirso, puedo tutearte, verdad?	Tirso, mogę ci mówić na ty, prawda?
¿Qué es lo que quieres?	Czego chcesz?
Bueno, quiero saberlo todo.	Cóż, chcę wiedzieć wszystko.
Entonces ve al colegio.	Więc idź do szkoły.
A ver, te voy a decir lo que ya sé.	Powiem ci, co już wiem.
Sé que tú y tus dos amigos sois los Robin Hood de Entrevías.	Wiem, że ty i twoi dwaj koledzy jesteście Robin Hoodami z Entrevías.
Y el resto me lo vas a contar ahora mismo con pelos y señales.	A resztę opowiesz mi teraz ze wszystkimi szczegółami.
No te voy a contar una mierda.	wulg. Gównu ci opowiem.
Tirso, yo creo que no entiendes la gravedad del asunto.	Tirso, sądzę, że nie rozumiesz powagi sytuacji.
O colaboras conmigo o publicaré vuestros nombres.	Albo będziesz ze mną współpracował, albo opublikuję wasze dane.
Todo el mundo sabrá que sois los Robin Hood.	I wszyscy się dowiedzą, że jesteście Robin Hoodami.
El que no entiende eres tú.	To ty nie rozumiesz.
No vas a publicar nuestros nombres.	Nie opublikujesz naszych danych.
Porque, si lo haces, nos matarán.	Bo jeśli to zrobisz, zabiją nas.

# Español **sobre ruedas**: cómo hablar de averías y reparaciones

por Estefanía Rodríguez García

En el día a día, es muy común tener que hablar sobre problemas relacionados con el coche, ya sea en un taller, al solicitar asistencia en carretera o al pedir una cita para su mantenimiento. Por eso, aprender este tipo de vocabulario y expresiones resulta especialmente útil para desenvolverse con soltura en situaciones reales. A continuación, presentamos tres diálogos prácticos y realistas que reflejan distintas situaciones relacionadas con averías y mantenimiento del vehículo.

**sobre ruedas** | *dosł.* na kołach, *idiom.* bez problemów  
**en el día a día** | na co dzień, w codziennym życiu  
**es muy común** | to bardzo powszechne  
**tener que** | musieć  
**ya sea en un taller** | czy to w warsztacie  
**al solicitar asistencia en carretera** | przy zgłaszaniu awarii, prośzeniu o pomoc drogową  
**al pedir una cita para su mantenimiento** | przy umawianiu wizyty na jego przegląd  
**resultar especialmente útil** | okazać się szczególnie użytecznym  
**para desenvolverse con soltura en situaciones reales** | aby swobodnie radzić sobie w rzeczywistych sytuacjach  
**reflejar algo** | odzwierciedlać coś  
**relacionado con averías y mantenimiento del vehículo** | związany z awariami i konserwacją pojazdu

**POBIERZ** NAGRANIA  
**MP3**



KOD DOSTĘPU:  
 m5q1

LUB ODSŁUCHAJ  
 NA STRONIE  
 espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
 COLORFULMEDIAPL/CZYTNIK

## Conversación en el taller

**Mecánico:** Buenos días.

**Cliente:** Buenos días.

**Mecánico:** Dígame, ¿en qué puedo ayudarle?

**Cliente:** Pues desde hace unos días **noto un ruido raro al frenar, como un chirrido**.

**Mecánico:** ¿Le pasa siempre o solo cuando el coche está frío?

**Cliente:** **Sobre todo al principio, pero luego sigue, aunque menos.**

**Mecánico:** Vale, puede ser **desgaste de las pastillas de freno**. ¿Ha notado si **vibra el volante**?

**Cliente:** Sí, un poco, sobre todo **en bajadas**.

**Mecánico:** Entonces también podría haber **algo de deformación en los discos**. **Lo mejor es revisarlo**.

**Cliente:** ¿Es algo grave?

**Mecánico:** No necesariamente, pero **conviene revisarlo cuanto antes y cambiar las piezas si fuese necesario**. **Los frenos son seguridad**.

**Cliente:** Claro, prefiero no **arriesgar**. ¿Cuánto tardarían?

**Mecánico:** Tengo una lista de espera de tres semanas, pero **podría hacerle un hueco pasado mañana**. **Una vez recibidas las piezas, lo tendría reparado en un par de días**.

**Cliente:** Perfecto, entonces se lo **dejo ya en el taller para que pueda revisarlo cuanto antes**.

**Mecánico:** De acuerdo, **le llamamos en cuanto lo tengamos revisado**.

**Mecánico:** ¿Le parece bien que le hagamos también una revisión general?

**Cliente:** Sí, ya que está aquí, **mejor comprobar todo**.

**Mecánico:** Perfecto, **miraremos niveles de líquidos, neumáticos y filtros**.

**Cliente:** Genial, **así me quedo más tranquilo**.

**Mecánico:** Le avisamos en cuanto tengamos un diagnóstico completo **para darle el presupuesto**.

**Cliente:** De acuerdo, muchas gracias.

**en el taller** | w warsztacie

**¿en qué puedo ayudarle?** | w czym mogę panu/pani pomóc?

**notar algo** | zauważyć, wyczuć coś

**el ruido raro al frenar, como un chirrido** | dziwny dźwięk przy hamowaniu, jak pisk, zgrzyt

**¿Le pasa siempre o solo cuando el coche está**

**frío?** | Dzieje się tak zawsze, czy tylko gdy samochód jest zimny?

**Sobre todo al principio, pero luego sigue, aunque menos.** | Głównie na początku, ale potem trwa nadal, choć mniej.

**el desgaste de las pastillas de freno** | zużycie klocków hamulcowych

**vibrar** | wibrować, drżeć

**el volante** | kierownica

**en bajadas** | na zjazdach, przy zjeżdżaniu z góry

**algo de deformación en los discos** | pewne odkształcenie tarcz

**Lo mejor es revisarlo.** | Najlepiej to sprawdzić.

**¿Es algo grave?** | Czy to coś poważnego?

**conviene revisarlo cuanto antes y cambiar las piezas si fuese necesario** | warto to sprawdzić jak najszybciej i wymienić części, jeśli byłoby to konieczne

**Los frenos son seguridad.** | Hamulce to bezpieczeństwo.

**arriesgar** | ryzykować

**¿Cuánto tardarían?** | Ile czasu by to zajęło?

**la lista de espera de tres semanas** | trzytygodniowa lista oczekujących

**podría hacerle un hueco pasado mañana**

| mógłbym znaleźć dla pana/pani

lukę (wolny termin) pojutrze



## WARTO ZAPAMIĘTAĆ

**pedir una grúa** | wezwać holownik, lawetę

**Una vez recibidas las piezas, lo tendría reparado en un par de días.** | Po otrzymaniu części, miałby pan/pani to naprawione w ciągu paru dni.

**dejar algo** | zostawić coś

**para que pueda revisarlo cuanto antes** | żeby mógł (pan) to sprawdzić jak najszybciej

**le llamamos en cuanto lo tengamos revisado**

| zadzwonimy do pana/pani, gdy tylko go sprawdzimy

**mejor comprobar todo** | lepiej sprawdzić wszystko

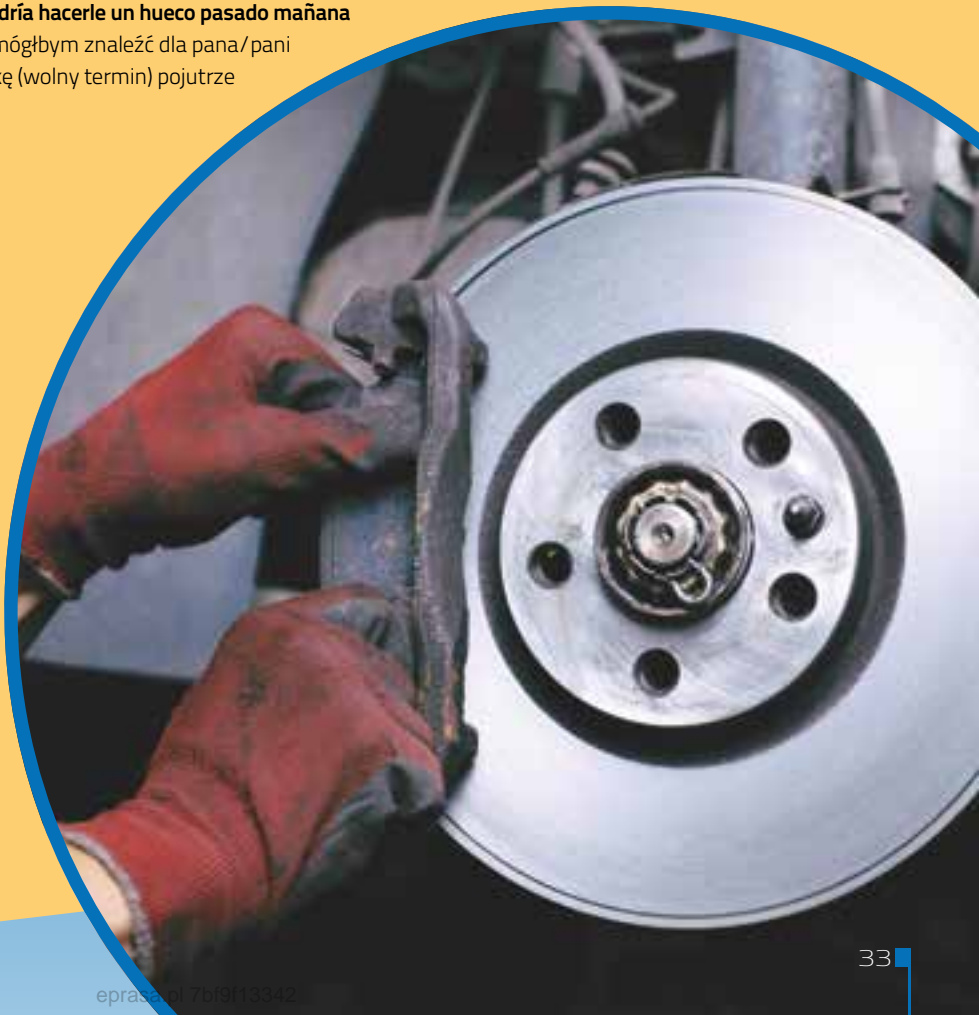
**mirar algo** | obejrzeć coś, spojrzeć na coś

**los niveles de líquidos, neumáticos y filtros**

| poziomy płynów, opony i filtry

**así me quedo más tranquilo** | dzięki temu będę spokojniejszy

**para darle el presupuesto** | aby podać panu/pani wycenę, kosztorys



## Conversación para pedir una grúa

**Aseguradora:** Asistencia en carretera, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

**Cliente:** Hola, me he quedado tirado con el coche en la A-6, no sé qué le pasa.

**Aseguradora:** Entiendo. ¿Puede indicarme el punto kilométrico aproximado donde se encuentra?

**Cliente:** Sí, estoy en el kilómetro 18, en el arcén derecho.

**Aseguradora:** Perfecto. ¿El vehículo está en un lugar seguro?

**Cliente:** Sí, he puesto los triángulos, las luces de emergencia y la baliza.

**Aseguradora:** Muy bien. Vamos a enviar una grúa. ¿Cuál es la matrícula del coche?

**Cliente:** 1233 BJC.

**Aseguradora:** ¿Desea que lo llevemos a un taller en concreto?

**Cliente:** Sí, si puede ser, al taller de confianza que tengo en mi barrio.

**Aseguradora:** De acuerdo, el conductor de la grúa le llamará antes de llegar. El tiempo estimado es de unos 30 minutos.

**Cliente:** Perfecto, muchas gracias.

**Aseguradora:** Es muy importante que permanezca en un lugar seguro mientras llega la asistencia.

**Cliente:** De acuerdo, saldré del coche y me colocaré fuera del arcén.

**Aseguradora:** De acuerdo. ¿El coche presenta algún aviso en el cuadro?

**Cliente:** Sí, se encendió la luz del motor justo antes de pararse.

**Aseguradora:** Lo anotamos para el parte de incidencia.

**Cliente:** Gracias, espero a la grúa entonces.

**Aseguradora:** En breve estará allí; cualquier cosa, puede volver a llamarnos.

para pedir una grúa | aby wezwać holownik, lawetę

la aseguradora | ubezpieczyciel, firma ubezpieczeniowa

la asistencia en carretera | pomoc drogową  
me he quedado tirado con el coche en la A-6 | utknąłem z autem na autostradzie A-6

¿Puede indicarme el punto kilométrico aproximado donde se encuentra? | Czy może mi pan/pani podać przybliżony kilometr trasy, na którym się znajduje?

en el arcén derecho | na prawym poboczu  
¿El vehículo está en un lugar seguro? | Czy pojazd znajduje się w bezpiecznym miejscu?  
poner algo | postawić coś

los triángulos | trójkąty ostrzegawcze  
las luces de emergencia | światła awaryjne  
la baliza | sygnalizator ostrzegawczy  
Vamos a enviar una grúa. | Wyślemy lawetę.  
¿Cuál es la matrícula del coche? | Jaki jest numer rejestracyjny samochodu?

¿Desea que lo llevemos a un taller en concreto? | Czy życzy pan/pani sobie, abyśmy zawieźli go do konkretnego warsztatu?

el taller de confianza | zaufany warsztat  
el conductor de la grúa le llamará antes de llegar | kierowca holownika zadzwoni do pana/pani przed przyjazdem

Es muy importante que permanezca en un lugar seguro mientras llega la asistencia. | Bardzo ważne jest, aby pozostał(a) pan/pani w bezpiecznym miejscu do czasu przybycia pomocy.

salir del coche | wysiąść z samochodu  
colocarse fuera del arcén | stanąć poza poboczem

¿El coche presenta algún aviso en el cuadro? | Czy na desce rozdzielczej wyświetla się jakiś komunikat (kontrolka)?

se encendió la luz del motor justo antes de pararse | kontrolka silnika zapaliła się tuż przed tym, jak zgasł

Lo anotamos para el parte de incidencia. | Zapisujemy to w zgłoszeniu zdarzenia.

En breve estará allí. | Wkrótce tam będzie.



## Llamada telefónica para pedir cita en un taller

**Empleado:** Talleres Martínez, buenos días.

**Cliente:** Hola, quería pedir cita para **cam-  
biar las ruedas y el aceite del coche.**

**Empleado:** Claro, ¿qué coche es?

**Cliente:** Un Ford Fiesta de 2018, gasolina.

**Empleado:** De acuerdo. **¿Traerá usted los  
neumáticos o quiere que se los proporcione-  
mos nosotros?**

**Cliente:** Prefiero que me los proporcionen  
ustedes.

**Empleado:** Perfecto. **¿Sabe qué medida  
necesita?**

**Cliente:** No exactamente, pero creo que  
está en la ficha técnica.

**Empleado:** No se preocupe, con la matrí-  
cula lo podemos comprobar.

**Cliente:** Estupendo.

**Empleado:** **¿Qué día le vendría bien?**

**Cliente:** Si puede ser, esta semana por la  
mañana.

**Empleado:** Tenemos disponibilidad el jue-  
ves a las 10:00h.

**Cliente:** **Me viene bien.**

**Empleado:** Perfecto, **le reservamos la cita.**  
El cambio de aceite y filtros también se lo  
hacemos en la misma visita.

**Cliente:** Genial, muchas gracias. **¿Qué pre-  
cio tendría?**

**Empleado:** **Depende del tipo de neumático,  
la marca y la medida. Tendría que consul-  
tarlo y llamarle en un rato. La mano de obra  
son cincuenta euros más IVA, y el equili-  
brado y la alineación suben unos cien euros  
más.**

**Cliente:** ¿Cuánto tiempo tardará aproxima-  
damente?

**Empleado:** Unas dos horas, dependiendo  
del trabajo.

**Cliente:** Perfecto, así me organizo.

**Empleado:** **Si quiere, puede esperar aquí o  
dejarlo y venir a recogerlo después.**

**Cliente:** Perfecto, entonces espero su lla-  
mada **para que me dé el presupuesto final.**

**Empleado:** Vale, **le llamo en un rato.** Un  
saludo.

**Cliente:** Gracias, hasta luego.

**para pedir cita en un taller** | aby umówić

się na wizytę w warsztacie

**para cambiar las ruedas y el ace-  
ite del coche** | żeby wymienić

koła i olej w samochodzie

**¿Traerá usted los neu-  
máticos o quiere que se  
los proporcionemos  
nosotros?** | Czy

przywiezie pan/  
pani opony, czy  
chce pan/pani,  
abyśmy my je  
zapewnili?

**Prefiero que me  
los proporcionen  
ustedes.** | Wolę,  
żebyście to wy je  
zapewnili.

**¿Sabe qué  
medida necesita?**

| Czy wie pan/pani,  
jakiego rozmiaru  
potrzebuje?

**estar en la ficha técnica**

| być w karcie technicznej  
pojazdu

**No se preocupe, con la ma-  
trícula lo podemos comprobar.**

| Proszę się nie martwić, możemy to  
sprawdzić po numerze rejestracyjnym.

**¿Qué día le vendría bien?** | Jaki dzień by panu/  
pani odpowiadał?

**Me viene bien.** | Odpowiada mi (ten termin).

**Le reservamos la cita.** | Rezerwujemy dla pana/  
pani termin.

**¿Qué precio tendría?** | Jaka byłaby cena?

**depender de algo** | zależeć od czegoś

**el tipo de neumático** | rodzaj opony

**la marca** | marka

**la medida** | rozmiar

**Tendría que consultarlo y llamarle en un rato.**

| Musiałbym to sprawdzić i zadzwonić do pana/  
pani za chwilę.



**la mano de obra** | robocizna

**más IVA** | plus VAT

**el equilibrado** | wyważanie kół

**la alineación** | zbieżność, ustawianie geometrii

**subir unos cien euros más** | wzrosnąć o około  
sto euro więcej

**Si quiere, puede esperar aquí o dejarlo y venir a  
recogerlo después.** | Jeśli pan/pani chce, może  
pan/pani tu poczekać lub zostawić go i przyjść  
odebrać później.

**para que me dé el presupuesto final** | żeby  
podał mi pan ostateczną wycenę

**le llamo en un rato** | zadzwonię do pana/pani  
za chwilę

# Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate

por Franciszek Przewoźny

El **significado** del nombre Nicaragua no está muy claro. Algunos investigadores lo entienden como una frase del idioma náhuatl que dice: "Hasta aquí llegaron los nahuas". Otros argumentan que la **denominación** hace una referencia a que el país esté rodeado de agua.

**POBIERZ NAGRANIA MP3**



KOD DOSTĘPU:  
m5q1

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFUL MEDIA.PL / CZYTNIK

**el significado** | znaczenie

**Hasta aquí llegaron los nahuas** | Dotąd dotarli Nahuowie (grupa rdzennych ludów Ameryki Północnej, do której należeli m.in. Aztekowie)

**la denominación** | nazwa, określenie

**hacer una referencia a algo** | nawiązywać do czegoś, odnosić się do czegoś

**estar rodeado de agua** | być otoczonym wodą



Volcán Concepción

## Entre dos lagos

No hay que buscar mucho para confirmar que la segunda teoría es correcta. La capital de Nicaragua, Managua, se ha construido entre dos lagos gigantes: Cocibolca y Xolotlán, a los cuales tiene acceso directo. A simple vista la ciudad parece tranquila y bien localizada. Managua está llena de parques, zonas verdes y museos. También tiene la fama de ser sumamente segura. Sin embargo, Managua tiene sus problemas.

El área suele ser afectada por una alta actividad sísmica que causa terremotos. Algunos de los más desastrosos ocurrieron en 1931 y 1972. El segundo causó una destrucción masiva de la mayor parte de la ciudad. No obstante, se ha puesto mucho esfuerzo para dar una nueva vida a los vecindarios más afectados. De hecho, el mismo corazón de la ciudad ha sido reconstruido en gran parte. Caminando por la Plaza de la Revolución, se pueden ver dos edificios que llaman mucho la atención.

La Antigua Catedral de Managua y, a su lado, el Palacio de Cultura.

A primera vista parecen súper antiguos, principalmente por su estilo neoclásico.



## WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el lugar de interés | ciekawe miejsce, atrakcja turystyczna

Sin embargo, en realidad no llevan allí más de unos 80-90 años. Además, la capital nicaragüense no deja de cambiar. Últimamente, el centro ha instalado unos parques nuevos que sustituyen los aparcamientos anteriores. Se espera que ese tipo de remodelación atraiga más turistas.

## Granada y Cocibolca

Hagamos ahora un viaje breve hacia el sur. En el camino podremos admirar un volcán activo llamado Masaya. Es solo uno de muchísimos otros que rodean a Nicaragua. Después de tan solo una hora de viaje desde Managua, llegaremos a Granada, una ciudad increíble, con un centro histórico muy bien conservado y lleno de edificios antiguos y calles estrechas.

**1 entre dos lagos** | między dwoma jeziorami  
**no habrá que buscar mucho** | nie trzeba będzie długo szukać  
**tener un acceso directo a algo** | mieć do czegoś bezpośredni dostęp  
**a simple vista** | na pierwszy rzut oka  
**parecer tranquilo** | wydawać się spokojnym  
**estar lleno de algo** | być czymś wypełnionym, być pełnym czegoś  
**tener la fama de X** | słynąć z X  
**sin embargo** | niemniej jednak, jednakże  
**2 ser afectada por algo** | zostać dotkniętym przez coś (np. przez klęskę żywiołową)  
**la alta actividad sísmica** | wysoka aktywność sejsmiczna  
**causar terremotos** | powodować trzęsienia ziemi  
**algunos de los más desastrosos** | jedne z najbardziej katastrofalnych  
**ocurrir** | wydarzyć się, mieć miejsce

**mayor** | tu: główny  
**no obstante** | niemniej jednak, pomimo to  
**poner mucho esfuerzo** | włożyć dużo wysiłku  
**los vecindarios** | sąsiedztwa, dzielnice  
**más afectados** | najbardziej dotknięte (np. skutkami kataklizmu)  
**de hecho** | w rzeczywistości  
**el mismo corazón de la ciudad** | samo serce miasta  
**ser reconstruido** | zostać odbudowanym  
**caminar por algo** | spacerować po czymś, iść przez coś  
**el edificio** | budynek  
**que llaman mucho la atención** | które bardzo przyciągają uwagę  
**a su lado** | obok niego  
**a primera vista** | na pierwszy rzut oka  
**3 no llevan allí más de unos 80-90 años** | są tam niedłużej niż około 80-90 lat

**no dejar de cambiar** | nie przestawać się zmieniać  
**últimamente** | ostatnio  
**obtener algo** | otrzymać, uzyskać coś  
**sustituir algo** | zastąpić coś  
**los aparcamientos anteriores** | poprzednie parkingi  
**se espera que** | oczekuje się, że...  
**atraer a alguien** | przyciągać kogoś (np. turystów)  
**hacer un viaje breve** | odbyć krótką podróż  
**admirar algo** | podziwiać coś  
**rodear a algo** | otaczać coś  
**después de tan solo una hora de viaje** | po zaledwie godzinie podróży  
**llegar a algo** | dotrzeć, przybyć do czegoś  
**increíble** | niesamowity, niewiarygodny  
**estrecho** | wąski

Aparte de tener una arquitectura colonial admirable, hay varios museos que **valen la pena** visitar. Por ejemplo: “ChocoMuseo”. Aquí podrán conocer la historia y el proceso de producción del chocolate, el dulce que **nace de** la larga y detallada recolección de cacao. De hecho, Nicaragua es el país que **exporta más granos en Centroamérica**. Según los datos gubernamentales en tan solo el primer semestre del año 2023 se produjeron **alrededor de** 14.000 toneladas de cacao.

Estas no son las únicas **ventajas** que posee Granada. **Al estar ubicada** justo en la costa del lago Cocibolca, la ciudad **permite** conocer **no solo** una arquitectura preciosísima, **sino también** la naturaleza. Una breve **excursión en barco** nos llevará hacia el archipiélago llamado: “Isletas de Granada”, un **lugar tranquilo** con hoteles elegantes y vegetación tropical. El lago Cocibolca es enorme y para los que **buscan incluso** más **vistas** y **experiencias inolvidables**, tiene una sorpresa más. La isla “Ometepe”, un verdadero fenómeno geográfico. Curiosamente, su nombre viene del Náhuatl y significa “**dos montañas**”. Es una descripción perfecta, ya que la isla está formada

**4 aparte de X** | poza X, oprócz X

**valer la pena** | być wartym zachodu

**nacer de algo** | rodzić się, powstawać

z czegoś

**exportar más granos en Centroamérica**

| eksportować najwięcej ziaren z całej Ameryki Środkowej

**según X** | według X

**alrededor de X** | około, w przybliżeniu X

**la ventaja** | zaleta, atut

**estar ubicado** | być położonym, znajdować się

**permitir** | pozwalać, umożliwiać

**no solo... sino también...** | nie tylko... lecz także...

**la excursión en barco** | wycieczka łodzią

**el lugar tranquilo** | spokojne miejsce

**buscar algo** | szukać czegoś

**incluso** | nawet

**la vista** | widok

**la experiencia** | doświadczenie

**inolvidable** | niezapomniany

**dos montañas** | dwie góry



Calle colorida en Granada



Isla Ometepe

por dos **volcanes gemelos**: Concepción y Maderas. Ometepe podría parecer un **lugar aislado**, pero en realidad suele ser visitada con frecuencia por turistas. **Además**, es una de las islas volcánicas más grandes localizadas en un lago.

## La cultura

Nicaragua es un país que concentra las **costumbres indígenas** y españolas. Muchos de los días festivos están relacionados con el catolicismo. Por esto, una de las **ferias** más importantes y celebradas es “**la Gritería**”. El 7 de diciembre por la noche, los nicaragüenses de todos los pueblos y todas las ciudades **se juntan para honrar la Inmaculada Concepción de María**. Dependiendo de la ciudad se preparan **altares** para María en las calles o en los **hogares**. También se organizan procesiones, cantos y **se lanzan fuegos artificiales**. Aparte de la Gritería, **es común festejar días patronales de varias ciudades y pueblos**. Uno de los más grandes es las fiestas de Santo Domingo de Guzmán, en Managua. Las celebraciones duran 10 días y **atraen a** los nicaragüenses que **viven fuera del país**.

Nicaragua **comparte** varios elementos culturales como **comida** o **danza con** sus países vecinos. Lo que la hace especial es su naturaleza bellísima, pero también

un drama teatral. Esta obra satírica llamada *El Güegüense* tenía la intención de criticar y **rebelarse contra el colonialismo**. Hoy en día es interpretada en una de las fiestas patronales. Este drama se ha considerado “**Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad**” por la UNESCO. Durante siglos *El Güegüense se transmitía oralmente mezclando* la cultura indígena y española, lo que se ve perfectamente en el **idioma de la obra**. Según algunas investigaciones, algunas partes del drama podrían estar escritas en un **lenguaje criollo** que mezcla el español y el náhuatl.

## Conclusiones

Como hemos visto, el país que exploramos hoy **tiene mucho que ofrecer**. A primera vista podría parecer que Nicaragua no tiene nada especial, **pero esto no es el caso en absoluto**. Las ciudades con carácter y arquitectura **maravillosa**, los lagos, volcanes y tradiciones muy bonitas son una **mezcla** perfecta para un **lugar de interés**. Sin embargo, el país sigue bastante poco visitado **en comparación con sus vecinos**. Aunque Nicaragua es un poco más difícil de visitar por los **retos políticos** que **enfrenta**, sigue siendo un lugar fascinante y precioso que sorprende con su **inagotable** riqueza de cultura y naturaleza.

### 5 los volcanes gemelos | bliźniacze

wulkany

**el lugar aislado** | odizolowane miejsce, ustronie

**además** | co więcej, ponadto, poza tym

**las costumbres indígenas** | rdzenne zwyczaje

**las ferias** | jarmarki, odpusty, festyny

**la Gritería** | tradycyjne święto (*dosł.* „krzyczenie”) na cześć Niepokalanego Poczęcia Maryi

**juntarse** | gromadzić się

**para honrar la Inmaculada Concepción de María** | aby uczcić Niepokalane Poczęcie Najświętszej Maryi Panny

**dependiendo de X** | w zależności od X  
**el altar** | ołtarz

**el hogar** | ognisko domowe, dom

**lanzar fuegos artificiales** | puszczać fajerwerki, odpalać sztuczne ognie

**es común** | jest powszechne

### festejar días patronales de varias

**ciudades y pueblos** | obchodzić święta

patronalne różnych miast i miasteczek

**atraer a alguien** | przyciągać kogoś

**vivir fuera del país** | mieszkać poza

granicami kraju

**compartir algo con alguien** | dzielić się

czymś z kimś

**la comida** | jedzenie

**la danza** | taniec

**6 El Güegüense** | nazwa własna: słynny nikaraguański dramat satyryczny, łączący tekst, taniec i muzykę

**rebelarse contra el colonialismo**

| buntować się przeciwko kolonializmowi

**el Patrimonio Oral e Inmaterial de**

**la Humanidad** | arcydzieło ustnego i

niematerialnego dziedzictwa kulturowego ludzkości

**transmitirse oralmente** | być

przekazywanym ustnie

### mezclando X e Y | mieszać X i Y

**el idioma de la obra** | język dzieła/utworu

**el lenguaje criollo** | język kreolski

**tener mucho que ofrecer** | mieć wiele do zaoferowania

**pero esto no es el caso en absoluto** | ale tak wcale nie jest, to zupełnie nie ten przypadek

**maravilloso** | wspaniały, cudowny

**la mezcla** | mieszanka

**el lugar de interés** | ciekawe miejsce, atrakcja turystyczna

**comparando con alguien** | porównując z kimś

**los vecinos** | sąsiedzi

**aunque** | chociaż

**los retos políticos** | wyzwania polityczne

**enfrentar algo** | stawiać czemuś czoła, mierzyć się z czymś

**inagotable** | niewyczerpany

# CRUCIGRAMA

Hoy toca Madrid. Si has leído con atención el artículo de este número dedicado a la capital de España, no te costará resolverlo. ¡Suerte!

## HORIZONTALES

- Masa de burbujas** más o menos unidas que se forma en la superficie de los líquidos.
- Parte del día en la que empieza a hacerse de noche. **Anochecer**.
- Que tiene forma circular o **esférica**.
- Condición o estado de maduro**.
- Parte de la calle por la que circulan los vehículos.
- Asociación de Clubes de Baloncesto de España.
- Lugar en la superficie de la tierra más próximo al **origen de un terremoto**.
- Relativo a la capital.
- Próximo, no lejos.
- Alegre, contento, **dichoso**.
- Completamente lleno de gente, **saturado**.
- Diversión, tiempo libre para disfrute personal.
- Amor propio. Autoestima.
- Servicio público que **tiene por objeto** el transporte de la correspondencia.
- Sustancia de color negro **derivada del petróleo** que se utiliza para **pavimentar carreteras**.

## VERTICALES

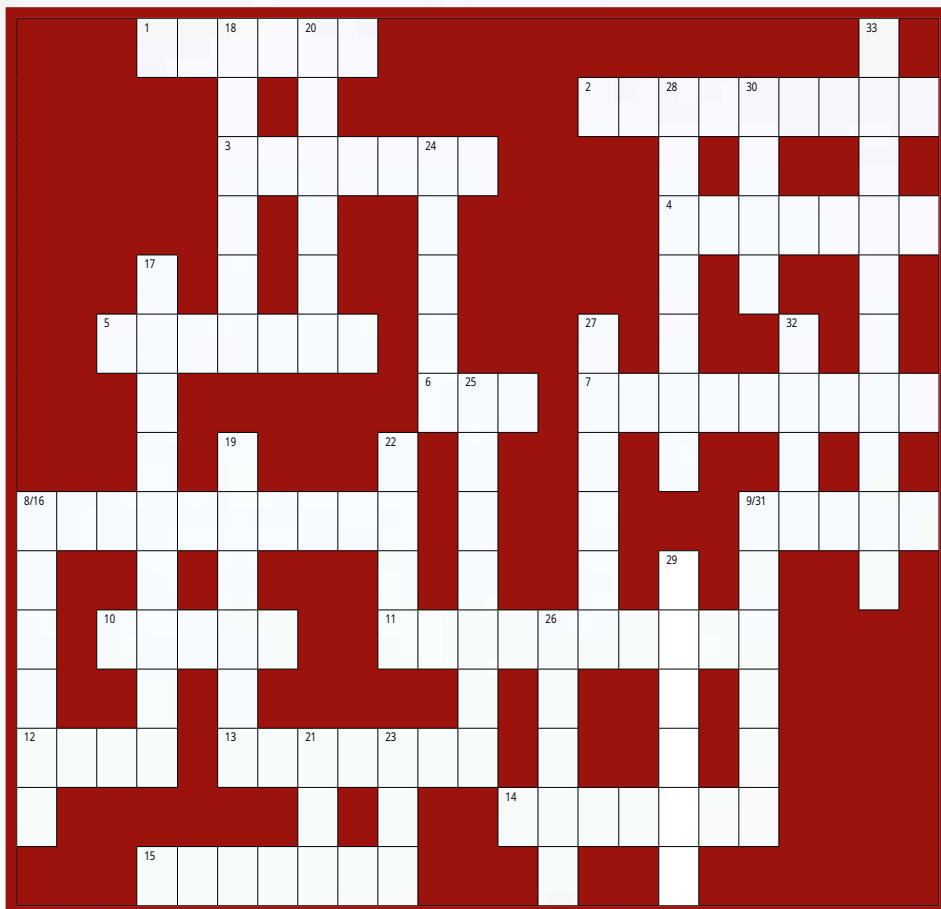
- Vehículo **pesado** de gran tamaño que se utiliza normalmente para el **transporte de mercancías**.
- Natural de Madrid.
- Ave de la familia de las gallinas**, muy apreciada por su carne y que suele **ser objeto de caza menor**.
- Bar de copas, generalmente de pequeño tamaño y **de no muy buena fama**.

la **masa de burbujas** | masa bąbelków, piana

**anochecer** | zmierzchać się; zapadać (o zmroku)

**esférico** | kulisty, sferyczny

**Condición o estado de maduro**. | Stan dojrzałości.



el **origen de un terremoto** | źródło

trzęsienia ziemi

**dichoso** | *tu*: szczęśliwy, radosny

**saturado** | nasycony

**tener X por objetivo** | stawiać sobie

X za cel

**derivado del petróleo** | pochodna

ropy naftowej

**pavimentar carreteras** | asfaltować

drogi

**pesado** | ciężki

el **transporte de mercancías**

| transport towarów

la **ave de la familia de las gallinas**

| ptak z rodziny kurowatych

**ser objeto de caza menor** | być

przedmiotem polowania na małą

zwierzynę

**de no muy buena fama** | o niezbyt

dobrej sławie



20. Capital de España.
21. En algunos deportes como el fútbol, tanto, **punto anotado en la portería rival**.
22. **Adorno de oro, plata o platino**, con perlas o piedras preciosas o sin ellas.
23. **Jaleo, embrollo**, problema.
24. **Espeso, tupido**.
25. Tradicionalmente, hombre perteneciente a las clases populares de Madrid.
26. Máquina que sirve para **indicar** qué hora es.
27. Edificio destinado al culto religioso.
28. Mueble que se utiliza para **guardar ropa** y otras cosas.
29. Popular calle de Madrid que une la Puerta del Sol con la plaza de Callao.
30. **Cubo con puntos en sus caras** que representan números y que se usa en algunos juegos como el **parchís**.
31. Baile típico de Madrid.
32. Organización Nacional de Ciegos Españoles.
33. Vehículo de pasajeros que **circula elevado suspendido de un cable**.

**el punto anotado en la portería rival** | punkt zdobyty w bramce przeciwnika (gol)  
**el adorno de oro, plata o platino** | ozdoba ze złota, srebra lub platyny  
**el jaleo** | zamieszanie, raban, hałas  
**el embrollo** | matnia, zawłóść, zamęt  
**espeso** | gęsty (np. płyn)  
**tupido** | gęsty (np. las, tkanina)  
**indicar algo** | wskazywać coś  
**guardar ropa** | przechowywać ubrania  
**el cubo con puntos en sus caras** | kostka z kropkami na ściankach  
**el parchís** | popularna hiszpańska gra planszowa (podobna do chińczyka)  
**circular elevado suspendido de un cable** | poruszać się w górze, będąc zawieszonym na linie (np. kolejka linowa)

**HORIZONTALS:** 1. espuma 2. atardecer 3. redondo 4. madurez 5. calzada 6. ACB 7. epicentro 8. capitán 9. cerca 10. feliz 11. abarrotado 12. ocio 13. orgullo 14. correos 15. asfalto **VERTICALES:** 16. camión 17. madrileño 18. perdiz 19. garito 20. Madrid 21. gol 22. joya 23. flo 24. denso 25. chulapo 26. reloj 27. templo 28. amario 29. Carmen 30. dado 31. chotis 32. ONCE 33. telefónico

## ¿Qué has aprendido al leer *¿Español? Sí, gracias?*

1. José Coronado es:
  - a. escritor
  - b. político
  - c. actor
2. ¿Qué región de España fue la primera en prohibir el uso de animales en los circos?
  - a. Castilla y León
  - b. Cataluña
  - c. Región de Murcia
3. ¿Para qué sirve la aplicación Tandem?
  - a. para aprender idiomas extranjeros
  - b. para ligar
  - c. para planificar viajes en grupo
4. "Acoger algo" significa en polaco:
  - a. gotować coś
  - b. gościć coś
  - c. kolekcjonować coś
5. ¿En qué periodo transcurrió la dictadura del General Franco?
  - a. 1939-1975
  - b. 1945-1950
  - c. 1939-1983
6. ¿Qué coche transformó Juan Carlos Pino, un mecánico que vive en el pueblo de Aguacate, Cuba?
  - a. Maluch (Fiat 126p)
  - b. Polonez
  - c. Trabant
7. ¿Qué significa "tutear a alguien"?
  - a. decirle a alguien un cumplido
  - b. ayudar a alguien
  - c. hablarle a alguien de tú

Las respuestas:  
1, c, 2, b, 3, a, 4, b, 5, a, 6, a, 7, c

# Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

## Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

## Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**  
wejdź na stronę: [kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)
- **telefonicznie**  
61 833 63 28 lub 663 242 433
- **e-mailem**  
wyślij nam wiadomość:  
[prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)
- **przelew na konto**  
dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

## Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów  
zagranicznych:  
BREXPLPWMBK

### tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:  
1. nazwa magazynu w skrócie (ESG - ¿Español? Sí, gracias)  
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata  
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

ESG50, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

## Kontakt

@ [prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)  
☎ tel. 61 833 63 28 663 24 24 33  
✱ [www.colorfulmedia.pl](http://www.colorfulmedia.pl)

## Cennik prenumeraty



**dla 1 osoby**

6 wydań, co 2 miesiące

**131,90 zł**



**dla grup** - dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 2 miesiące

**121,90 zł/osobę**

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc  
121,90 zł przez liczbę osób.



**zagraniczna dla 1 osoby**

6 wydań, co 2 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.  
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.  
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem  
Poczty Polskiej.

Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na  
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod  
adresem [www.colorful.pl/regulamin.html](http://www.colorful.pl/regulamin.html)



## Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora  
- firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23,  
NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu  
prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich  
danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia.  
Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji  
prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi  
osobowymi prosimy kierować na adres e-mail:  
[biuro@colorfulmedia.pl](mailto:biuro@colorfulmedia.pl)

## Przydatne adresy



sklep



regulamin



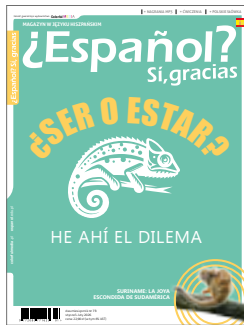
newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych  
salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.



nr 74 **21,90 zł**



nr 73 **21,90 zł**



nr 72 **19,90 zł**



nr 71 **19,90 zł**



nr 70 **19,90 zł**



nr 69 **17,90 zł**



nr 68 **17,90 zł**



nr 67 **17,90 zł**



nr 66 **17,90 zł**



nr 65 **17,90 zł**



nr 64 **16,90 zł**



nr 63 **16,90 zł**



nr 62 **16,90 zł**



nr 61 **15,90 zł**



nr 60 **15,90 zł**

## Wydania specjalne



**29,90 zł**



**24,90 zł**



**19,90 zł**



**19,90 zł**

Przy zamówieniach poniżej 100,00 zł koszt wysyłki wynosi 14,00 zł.  
Przy zamówieniach od 100,00 zł koszt wysyłki pokrywa wydawca.

# Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



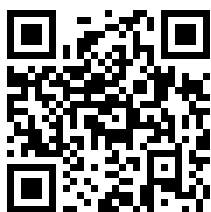
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI

